

علاقة تعليم المفردات و كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر  
(في معهد دارالسلام كونتور للبنات الخامس كاديري)

إعداد الطالبات:

اليس صفيانا (١٠١٥٠١٠٩)

تحت الإشراف:

الدكتور الحاج نور هادي الماجستير



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية و تعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

٢٠١٤

علاقة تعليم المفردات و كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر

(في معهد دار السلام كونتور للبنات الخامس كاديري)

بحث جامعي

مقدم لإكمال بعض شروط الاختبار للحصول على درجة سرجانا (S1)

في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية و التعليم

إعداد:

اليس صفيانا

رقم التسجيل: ١٠١٥٠١٠٩

مشرف:

الدكتور الحاجنور هادي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٤٠١٠٣٢٠٠٣١٢١٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية و التعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

٢٠١٤

## شعار



## إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى :

- ❖ أبي المحبونور خالق الذي قد نصحتني نصيحة خالصة ودعتني حتى أكون ما أنا عليه الآن. عسى أن يوافق الله في كل أعماله ويحفظه الله في سلامة الدين والدنيا والآخرة.
- ❖ أمي العزيزة أمي نظيرة التي قد رباني تربية حسنة و نصحتني خالصة في كل الأعمال.
- ❖ أخيا الكبيراكوس صلاح الدين، S.HI و أختي الكبيرأنا و احيوني S.PdI المحبوب عسى الله يقبل أديائهم و يجزي و أعمالهم يرزقهم السلامة و العافية في الدين و الدنيا و الآخرة.

## كلمة الشكر والتقدير

الرَّحِيمِ الرَّحْمَنِ اللَّهُ بِسْمِ

الحمد لله رب العالمين الذي علم الإنسان ما لم يعلم والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء المرسلين و على آله و أصحابه أجمعين، أما بعد.

تسر الباحثة بانتهاء كتابة هذا البحث الجامعي لدرجة سرجانا، وتقدم من صميم قلبها العميق اقول جزيل الشكر وأتمن التقدير لمن قد ساعدوها على كتابة هذا البحث الجامعي، وهم:

- ١- سماحة الأستاذ الدكتور موجيا راهرجو كمدير جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.
- ٢- سماحة الدكتور الحاج نور علي الماجستير كعميد كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.
- ٣- سماحة الدكتور مملووة الحسنة، بصفتها رئيسة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.
- ٤- سماحة الدكتور نور هادي كالمشرف الذي قام بالإرشادات والتوجيهات لي في إتمام كتابة هذا البحث الجامعي.
- ٥- سماحة والدي الذي ساعدني جسما وروحا وجميع أساتذتي وأصدقائي في شعبة تعليم اللغة العربية الذين ساعدوني في كتابة هذا البحث الجامعي.
- ٦- سماحة مدير معهد دار السلام كونتور للبنات الخامس الأستاذ الحاج اكوس موليانا S, Ag, الذي يؤذي الباحثة ليعمل هذا البحث الجامعي في معهد دار السلام كونتور للبنات الخامس كاديري.
- ٧- الى الأساتيد و الأساتذة، و لية الفصل السنة الثانية، السنة الثانية، هيئة إشراف شؤون اللغة، و منظمة الطالبات قسم اللغة المركزية في معهد العصرى كونتور للبنات الخامس و الله يعطيكم النجاح.

٨- أصدقاء الأحياء في بيت المستعجر ١٠٧ الذين قد تساعدني بالدعاء والتشجيعات إلى أن أتم كتابة هذا البحث الجامعي. راجية أن يحقق الله لهم الآمال ويوفقهم في جميع الخطوات.

٩- جميع أصدقائي في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية و التعليم ٢٠١٠ وأخيراً، تأكدت الباحثة بأن هذا البحث الجامعي لا تخلو من الأخطاء والنقصاناً مما من أساليب الكتابة وإمام من مضمونها، فترجو من القراء أن يقدموا للباحثة تعليقات و اقتراحات . وعسى أن يكون هذا البحث الجامعي ينفع للباحثة و لجميع القراء الأحياء . آمين يارب العالمين.

مالانق، ٢١ أبريل ٢٠١٤

الكاتبة

اليس صفيانا

رقم التسجيل ١٠١٥٠١٠٩



وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق  
كلية علوم التربية و التعليم  
قسم تعليم اللغة العربية

تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

فنقدم بين يديكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطالبة:

الاسم : اليس صفيانا

رقم التسجيل : ١٠١٥٠١٠٩

عنوان : علاقة تعليم المفردات و كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر  
(دراسة العلاقة في معهد دار السلام كونتور للبنات الخامس  
كاديري)

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل  
المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لاتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في  
قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية  
الحكومية بمالانق في العام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤ م.

تقرير بمالانق، ٢١ أبريل ٢٠١٣

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور/عبد الحامد الماحستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢



وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق  
كلية علوم التربية و التعليم  
قسم تعليم اللغة العربية

تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

فندقم بين يديكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطالبة:

الاسم : اليس صفيانا

رقم القيد : ١٠١٥٠١٠٩

عنوان : علاقة تعليم المفردات و كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر  
(دراسة العلاقة في معهد دار السلام كونتور للبنات الخامس  
كاديري)

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل  
المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لاتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في  
قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية  
الحكومية بمالانق في العام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤ م.

تقرير بمالانق، ٧ أبريل ٢٠١٤

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

مملوءة لحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٣٢٠٠١





وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق  
كلية العلوم التربية والتعليم  
قسم تعليم اللغة العربية

تقرير لجنة المناقشة

قد أجريت المناقشة على البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة :

الإسم : اليس صفيانا

رقم التسجيل : ١٠١٥٠١٠٩

الشعبة : تعليم اللغة العربية

موضوع البحث : علاقة تعليم المفردات و كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر

(دراسة العلاقة في معهد دار السلام كوتتور للبنات الخامس كاديرى)

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة

العربية لكلية علوم التربية و التعليم في العام الدراسي ٢٠١٣ / ٢٠١٤

لجنة المناقشين:

١ . الأستاذة الدكتوروة الحاجة امي محمودة الماجستير ( )

٢ . الأستاذ رضوان ، M.Pdi ( )

٣ . الأستاذ الدكتور الحاج نور هادي الماجستير ( )

تقرير بمالانق، ١٤ ابريل ٢٠١٤

مكتبه علوم التربية و التعليم



M.Pd. الدكتور الحاج نور العالي،

رقم توظيف ٢٠١٣٠٣١٩٩٨٠٤٠٣١٩٦٥٠



وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق  
كلية علوم التربية و التعليم  
قسم تعليم اللغة العربية

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العلمين و الصلاة و السلام على أشرف الأنبياء و المرسلين و على  
اله و صحبه أجمعين. بعد الاطلاع على البحث العلمى الذى حضرها الطالبة :

الاسم : اليس صفيانا

رقم التسجيل : ١٠١٥٠١٠٩

موضوع البحث : علاقة تعليم المفردات و كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر

( دراسة العلاقة في معهد دار السلام كونتور للبنات الخمس كادييري )

وافق المشرف على تقديمها إلى مجلس مناقشة البحث

مالانق، ٢١ ابريل ٢٠١٤

المشرف

الدكتور الحاج نور هادى الماجستير

رقم توظيف ١٩٤٠١٠٣٢٠٠٣١٢١٠٠١



وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق  
كلية العلوم التربية والتعليم  
قسم تعليم اللغة العربية

### جدول الإشراف

الاسم : ليس صفيانا  
رقم التسجيل : ١٠٣٣٠١٠٩  
الشعبة : تعليم اللغة العربية  
موضوع : علاقة تعليم المفردات و كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر (دراسة  
العلاقة في معهد دار السلام كوتنور للبنات الخامس كاديرى)  
المشرف : الدكتور نور هادى

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١	٣١ أكتوبر ٢٠١٣	الموضوع	
٢	١٤ ديسمبر ٢٠١٣	فصل الأول	
٣	١٩ فبراير ٢٠١٤	فصل الثانى	
٤	٢١ مارس ٢٠١٤	فصل الثالث	
٥	٤ ابريل ٢٠١٤	فصل الرابع	

تقرير بمالانق، ٥ ابريل ٢٠١٤

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

مملووة الحسنة الماجستير

رقم توظيف ١٩٦٧١٠٠٨١٩٩٤٠٣٢٠٠٤

## إقرار الطالبة

بسم الله الرحمن الرحيم

تشهد هذه الورقة أن البحث الجامعي الذي كتبها :

إسم : اليس صفيانا  
رقم التسجيل : ١٠١٥٠١٠٩  
الشعبة : تعليم اللغة العربية  
عنوان البحث : علاقة تعليم المفردات و كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء  
الحر ( دراسة العلاقة في معهد دار السلاو كونتور للبنات الخامس  
كاديري)

أقر بأن هذا البحث الذي حضرته ليوفر شرطا من شروط النجاح لنيل درجة  
سرجانا (S-١) في قسم اللغة العربية كلية العلوم التربوية والتعليم بجامعة مولانا مالك  
إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق. تحت الموضوع :

علاقة تعليم المفردات و كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر  
(دراسة علاقة في معهد دار السلام كونتور للبنات الخامس كاديري)

حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الأخر. وإذا أدعي أحد  
استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن  
تكن مسؤولية على المشرف أو على اللجنة المناقشة في قسم تعليم اللغة العربية، كلية  
التربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

مالانق، ٢١ أبريل ٢٠١٤

الكاتبة

اليس صفيانا

رقم التسجيل ١٠١٥٠١٠٩

## ملخص البحث

اليس صفيانا. ٢٠١٤. علاقة تعليم المفردات وكفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر (دراسة علاقة في معهد دار السلام كونتور للبنات الخامس كاديري). قسم تعليم اللغة الربية. شعبة كلية العلوم التربية و إعداد المعلمين. جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

المشرف : الدكتور الحاج نور هادي الماجستير

الكلمات الأساسية : علاقة تعليم المفردات، وكفاءة الطالبات، إنشاء الحر

لقد معرفاً معهد العصرى تكون رائدا مؤسستربية في تجديد طريقة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا. أحدها تعليم المفردات و هي أحد عنصورا مهمة و هذا قيادة الأساسي في تعليم اللغة أجنبية. أهدوظائف الطالبات في إشتراك تطبيق المفردات هي كتابة الإنشاء الحر.

يركز هذا البحث لمعرفة آثار تعليم المفرداتتجاه كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر، لأن هذا التعليم أحد من تربية غير رسمي الموجودة بتطبيق منظمة الطالبات في قسم اللغة المركزى.

أسئلة البحث من هذا البحث العلمي هو (١) ما علاقة تعليم المفردات و كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء يومى بمعهد عصرى كونتور للبنات الخامس كاديري؟، و اهداف هذا البحث هو (١) معرفة أثر تعليم المفردات تجاه كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء يومى بمعهد عصرى كونتور للبنات الخامس كاديري. يستعمل بمدخل وصفي بمنهج الكمي. تستخدم الباحثة في هذا البحث (١) الملاحظة، (٢) المقابلة، (٣) الوثائقالمكتوبة، (٤) الإستبيان.

نتيجة البحث تأثير تعليم المفردات تجاه كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر في معهد

العصرى كونتور للبنات الخامس كاديري باستعمال الإحصاء الإستدلالي Non Parametrik

كوريلاسى سبيرمان Spearman والحاسوب باستعمال SPSS برمز لذاء برسون و الحاصل ،٠

٢١٨ بمعنى منخفض بنظر إلى جدول معاملرتباط. صار أن تعليم المفردات اعطاء الآثار تجاهها

كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر ولو كان حسمه في درجة منخفض.

## ABSTRACT

Elis shofiana. ٢٠١٤. The Relationship Of Vocabulary Learning an student's Ability in free Writing in Darussalam Modern Islamic Boarding Scholl Gontor for Girls ° Kediri. Thesisi. Arabis Education Major, Science Tarbiyah and Teaching Faculty. University Of Maulana Malik Ibrahim Malang.

Adviser : Dr. Nurhadi, M.A

---

Keyword : The Relationship Of Vocabulary Learning to student's, Free Wraiting

Modern Islamic Boarding Scholl is pioneer of education institution in develop Arabic Education in Indonesia. One of the other is vocabulariy's Learning wich is erucial and become base requirement in foreign language learning, one of Student's assignment in apply vocabulary is free writing.

This research addressed to know how much the Relationship of vocabulary to student's in free writing, because vocabulary learning is the one of non-formal education existing and emplemented by organitation language improvement section in Modern Islamic boarding scholl. There for researcher wont's to know how much contributionorganitation language improvement for help KMI progaram is free writing.

Resech Problem are, ١) How the influence of vocabulary learning to student's ability in free writing?. The propose of this research are to describe applying vocabulary in Darussalam Modern Islamic Boarding Scholl Gontor for Girls °, and to know how big the influence of vocabulary learning to student's ability in free writing. This research used descriptive quantitative method with ex post facto variable. Collecting data used observation, interview, written record and quisioner.

This research was analyzed using spearman correlation which proceeded by SPSS. The result shows ٠,٢١٨ which means vocabulary learning give influence to student's ability in low prosentase by using product moment.

## ABSTRAK

Elis Shofiana. ٢٠١٤. Hubungan pembelajaran Mufrodat padadan kemampuan santriwati dalam menulis insya' Khur Di Pondok Modern Darussalam Gontor Putri °. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas IlmuTarbiyahdanKeguruan, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing : Dr. Nurhadi, M.A

---

Kata Kunci : Hubungan Pembelajaran Mufrodat, Kemampuan SantriwatiMengarang Bebas.

Pondok modern dikenal luas sebagai lembaga pendidikan perinstis dalam pembaharuan metode pengajaran bahasa Arab di Indonesia. Salah satunya adalah pembelajaran Kosakata yang merupakan salah satu unsur bahasa yang sangat penting dan merupakan tuntutan dan syarat dasar dalam pembelajaran berbahasa asing. Salah satu tugas santriwati yang berperan aktif dalam menerapkan perbendaharaan kosa kata santriwati adalah menulis insya'.

Penelitian ini ditujukan untuk mengetahui seberapa besar pengaruh pembelajaran mufrodat tersebut pada kemampuan santriwati dalam menulis insya' khur dimana pembelajaran mufrodat tersebut merupakan salah satu pendidikan nonformal yang ada dan diadakan organisasi pondok bagian bahasa. Oleh karena itu peneliti ingin mengetahui berapa besar kontribusi organisai bagian bahasa untuk membantu salah satu program KMI yaitu menulis insya' khur.

Adapun rumusan masalah dalam penelitian ini adalah ١) Bagaimana Pengaruh pembelajaran Mufrodat pada kemampuan santriwati dalam menulis Insya' Khur (Insya' Yaumi)??. Sedangkan tujuan dari penelitian ini adalah ١) mengetahui seberapa besar pengaruh pembelajaran Mufrodat pada kemampuan santriwati dalam menulis Insya' Khur (Insya' Yaumii). Penelitian ini menggunakan pendekatan deskriptif dan metode kuantitatif dengan variable hubunganantarapembelajaranmufrodatdankemampuansantriwatidalammenulisinsya' Khur. Instrument pengumpulan datanya adalah Observasi, Interview, Written Record, dan Angket.

Hasil penelitian pengaruh pembelajaran mufrodat dan kemapuan santriwati dalam menulis Insya' Khur (Insya' yaumi) di Pondok Modern Darussalam Gontor Putri ° Kediri dengan menggunakan Statistic Nonparametrik korelasi Spearman dihitung menggunakan SPSS dengan rumus Korelasi Product Moment dan memberikan hasil ٠,٢١٨ yang artinya rendah dilihat dari table Koefisien Korelasi, jadi pembelajaran mufrodat memberikan

pengaruh pada kemampuan santriwati dalam menulis insya Khur (Insya' Yaumi) meskipun itu pada prosentase yang rendah.





# فصل الأول

## أساسيات البحث و منهجيته

### المبحث الأول : أساسيات البحث

#### أ- مقدمة

بدأت قلوب المسلمين حب اللغة العربية على اختلاف لغاتهم، و تباين مبادئهم في مشارق الأرض و مغاربها، بوصفها لغة القرآن الكريم و السنة النبوية الشريفة، بها يتوجهون إلى ربهم عند أداء صلاتهم، و بها يزاولون سائر عباداتهم و مناسك دينهم الحنيف. وقد أسهمت اللغة العربية في تدفق مجرى الحضارة الإنسانية و تعميقه برافد متميز بوصفها لغة الثقافة العربية الإسلامية.

أول من عرف باللغة أبو الفتح عثمان بن جني في كتابه ( الخصائص )، وهو في تعريف اللغة يبدو أكثر إحاطة من بعض المحدثين: يقول ابن جني في تعريفه اللغة: " أما حدها فإنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم"<sup>1</sup>. وهو لا يكتفي بهذا التعريف الاصطلاحي حتى بل يتتبع تصريفاتها اللغوية.

بوجود اللغة يستطيع الفرد أن يعبر عن رواؤه الفريدة، ومشاعره واتجاهاته نحو موضوعات كثيرة، وبالتالي يثبت هويته وكيانه الشخصي ويقدم أفكاره للآخرين<sup>2</sup>. واللغة تكون وسيلة الاتصال في المجتمع، حتى نستطيع أن يتفاهم بعضنا بعضا ونتعلم من الآخرين عن

1 ابو الفتح عثمان بن جني، الخصائص، تحقيق محمد علي النجار ط 1، عالم الكتب القاهرة، ط 3، 1403 هـ، 1983، ص 33.

<sup>2</sup> أورل بحر الدين، المرجع نفسه، ص : 8

معارفهم وخبرتهم وثقافتهم في العيش والمجتمع. ودون المجتمع أن اللغة غير موجودة، وعلى العكس دون اللغة المجتمع غير موجود كذلك.

لم يضع المدرسون اليوم اهتمامهم الكبير بتدريس المفردات. و المعلوم، لا يُكتَب النجاح لدرس العربية ما لم يصمّم على أساس مراعاة نوع من التوازن بين المهارات اللغوية الأربع التي تهدف إلى تزويد الطالبات بها. و كذلك أنه لم يحصل النجاح أيضا ما لم يهتم بأمر اثناء الكلمات أو المفردات التي لا تنكر أهميتها في تنمية تلك المهارات. لكن بوجود تعليم المفردات تزويد الدارسين حتى يتمكن لهم من القراءة والكتابة والاستماع والفهم والمحادثة معا. و هو يحملهم إلى أن تكون لديهم وسيلة لتعلم موضوع نص الوحدة الدَّرَاسَة ”الحاسوب” مثلاً فيستطيعون التدرّب على قراءة وفهم نصوص تحتوي على تعابير وتراكيب لغوية تصف الحاسوب و فوائدها و عيوبها، ويسمح له الفهم والتدريبات على مهارات أخرى متنوعة من قراءة وكتابة واستماع و محادثة.

وكانت المفردات عنصرا من عناصر اللغة الهامة بحيث تتضمن عليها المعاني و استخدام الكلمات في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب. و الشخص ستزيد له مهارته في اللغة إذا ازداد مفرداته لأنّ كفاءة لغة الشخص متوقف على المفردات التي استوعب عليها<sup>3</sup>.

ليس من شك أن الكتابة من أهم المهارات اللغوية. و ليست الكتابة في حياة الانسان عملا عاديا، ولا شيئا مما تجري به حياتهم دون حاجة إلى النظر فيه أو الوقوف أمامه. ولكنها ابتكار حقق للانسان الكثير من انسانيته. و هي إبداع صنعه العقل البشري على عينه في صورة لم يولد بها ابتكار من قبل ولا من بعد. وهي اختراع من صنع الانسان، حقق به تقدمه

<sup>3</sup> Ahmad Fuad Efendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, hal, 96

و ارتقاءه، وارتفع به عن مستوى غيره من الكائنات، وأخذ به صفة الاستمرار الثقافي، و الفكري على مر الأجيال.

فا الكتابة أعظم اختراع إنساني و صل اليه الانسان عبر تاريخه الطويل، و استطاع أن يسجل انتاجه وتراثه، وأن يأخذ من الحضارة ما يهيئ الطريق أمام المستقبل، وأن يشق بالماضي واقع الحاضر. و أن يربط شعلة الحضارة في سلسلة مترابطة الحلقات، مكنت المجتمعات من أن تقوم حضارتها على أساس من الحقائق و الوقائع. فالكتابة تمثل فكر الانسان مسجلا في نقاء وصفاء. و تمثل تاريخ البشر و تراثه، و تضع الأجيال القادمة صور الواقع الذي عاشته الأجيال السابقة.

إن الكتابة هي الرمز الذي استطاع الانسان به أن يضع أمام الآخرين، فكره و تفكيره، عقله و روحه، اتجاهاته، وآراءه، احساساته و وجدانه، عواطفه وانفعالاته، وذلك ليفيد منها غيره من الناس<sup>4</sup>.

مع ذلك تجرب معهد دار السلام كونتور على تنفيذ الطريقة الحديثة في تعليم اللغة العربية وهو عن الطريقة المباشرة و كذلك تعليم المفردات الذى تكون أساسا منه ، تشرح فيه معاني الكلمات باللغة التي تعلمت بها الطالبات بلا ترجمة، وأما لغة الأم لا مكان لها في تعليم اللغة العربية. هذه الطريقة يحتاج إلى الإتيان في الممارسة خارج الفصول الدراسية، للوصول إلى الهدف هيا معهد، بتنوع الأنشطة اللغوية منها : المحادثة، وإعداد الخطابة المنبرية، والإنشاء اليومي، والإذاعة العربية، وفتح المعجم، وفتح الكتب التراثي، وملكة اللغة، والمباريات اللغوية. تهدف هذه الأنشطة إلى امتلاك المهارة اللغوية الأربع الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة.

<sup>4</sup> الدكتور محمد صلاح الدين علي مجاور. تدريس اللغة العربية، للطباعة و النشر و التوزيع، كويت، ص 497-498

يقع معهد دارالسلام كونتور للبنات الخامس بكاديري جاوى الشرقية الذي افتتح رسميا هدايات نورواحد في السنة 2007. أوّل فتحه كان عدد الطالبات 150 نفرا. والآن كان عدد الطالبات 1088 نفرا. وهو فرع من معهد دار السلام كونتور فونوروكو لذلك كل النظام والتعليم يساوي به.

و ابتدأت التعلم في الساعة 04.30 بعد صلاة الصبح حتى الساعة 22.00. كانت وقت التعلم ينقسم إلى قسمين يعني التربية الرسمية التي بدأت في الساعة 07.00-12.15 والتربية غير الرسمية لمدة 24 ساعة وهي التربية خارج الفصل كالأنشطة اليومية والأنشطة اللغوية، منها تنال الطالبات العلوم والمعرفات والخبرات الكثيرة.

كلية المعلمات الإسلامية هي مستوى التربوي في معهد الدارالسلام كونتور. وهذا المستوى بمدرسة الثانوية والمدرسة العالية. قطع وقت التعلم قدرة أربع أو ست سنوات. ست سنوات للمتخرجات من المدرسة الابتدائية، و صف الأول حتى صف الثالث يساوي بمسئوى المدرسة المتوسطة، و صف الرابع حتى السادس يساوي بمسئوى المدرسة العالية. وأما المتخرجات من المدرسة الثانوية هنّ وقت التعلم أربع سنوات.

ينقسم منهج كلية المعلمات الإسلامية إلى مجالات الكثيرة، منها اللغة الإنجليزية و اللغة العربية. بجانب استخدامها في التكلم اليومي كانت الطالبات نلن مادة اللغة الإنجليزية و اللغة العربية في الفصل كدرس اللغة الإنجليزية، اللغة العربية، الإنشاء، ودرس النحو، والصرف، ودرس القراءة الوافية، تفسير، حديث، الفرائض، المحفوظات، وغير ذلك.

نظرا إلى تلك الخلفية أرادت الباحثة أن تبحث علاقة كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر بفعالية تعليم المفردات الموجودة في مسكن كبار في معهد دار السلام كونتور للبنات الخامس كاديري.

#### ب- أسئلة البحث

1. ما علاقة تعليم المفردات و كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر في معهد دار السلام كونتور للبنات الخامس كاديري؟

#### ج- أهداف البحث

أهداف البحث التي تريد الباحثة إلى تحقيقها هي :

1. معرفة علاقة تعليم المفردات و كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر في معهد عصرى كونتور للبنات الخامس كاديري.

#### د- فروض البحث

وكانت المفردات عنصرا من عناصر اللغة الها مة بحيث تتضمن عليها المعاني و استخدام الكلمات في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب. و الشخص ستزيد له مهارته في اللغة إذا ازداد مفرداته لأن كفاءة اللغة شخص متوفق على المفردات التي استوعب عليها<sup>5</sup>. و اما من الكتابة بجانب الحشو و العمل على تركيز المعنى في أقل قدر ممكن من المفردات، بحيث تكون العبارات خالية من الغموض و التناقض من هنا لابد من التأكيد على أن الجملة هي الوحدة اللغوية التي يتكون منها النص الكتابي. من هذا كانت المفردات تكون عناصر الهامة الموجودة حتى يستطيع الطالبات تكتب إنشاء جيدا إذ كان تعرفو المفردات الكثيرة.

<sup>5</sup> الدكتور محمد صلاح الدين علي مجاور. تدريس اللغة العربية، للطباعة و النشر و التوزيع، كويت، ص 96

## هـ - أهمية البحث

1. الفائدة النظرية هي أن هذا البحث كزيادة النظرية في تعليم المفردات والاقتراحات التربوية في ترقية المهارات اللغوية الأربع خصوصاً في مهارة الكتابة.
2. الفائدة التطبيقية هي أن هذا البحث كزيادة معرفة علاقة كفاءة الطالبات في مهارة الكتابة الإنشاء الحر، و منظمة الطالبات في أداء الأنشطة اللغوية تعليم المفردات في معهد دارالسلام كونتور للبنات الخامس كاديري.

## و- حدود البحث

1. الحدود الموضوعية : كانت الباحثة تركز بحثها في كفاءة الطالبة في مهارة الكتابة خاصة في كتابة الإنشاء الحر أو نقول في المعهد إنشاء اليومى و نعرف خازائن المفردات في الفصل الثانى الذى قد استوعب عليهن ,على وجود فعالية الأنشطة اللغوية تعليم المفردات تحت الإشراف قسم اللغة، و منظمة الطالبات، و مدبرة المساكن في معهد كونتور للبنات الخامس كاديري.
2. الحدود الزمنية : يعقد هذا البحث فى شهر يانورى العام الدراسى 2013-2014 م.
3. الحدود المكانية : مسكن كبار من الفصل الثانى فى معهد دار السلام كونتور للبنات الخامس كاديري.

## ز- تحديد المصطلحات

وتستخدم الباحثة بعض المصطلحات المهمة في هذا البحث، وليسهل البحث تشرح الباحثة تلك المصطلحات كالآتية :

1. تعليم المفردات هي عنصرا من عناصر اللغة الهامة بحيث تتضمن عليها المعاني و استخدام الكلمات في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب.

2. الإنشاء الحر هي ينبغي ألا يفرض المعلم (ولية الفصل) على الدراسين مجموعة من القوالب التي يلتزمون بها في موضوعات التعبير. إن عليه أن يقبل ما تجود به قرائتهم من المفردات و تراكيب و أفكار. مصححا الخاطيء منها، فذلك بلا ريب أفضل منم تحفيظهم مجموعة من التراكيب التي تصبح بعد ذلك و تنتشر في كل موضوع.

### ح- الدراسات السابقة

1. البحث الذي قام به دمنهورى (2008) تحت العنوان طرق تدريس اللغة العربية بمعهد كونتور الحديث. هذا البحث بحث وصفي. و تبدو نتيجة البحث أن تعليم اللغة العربية في معهد كونتور الحديث قد سار على الاتجاه الحديث بأحد تجديد في نظريته التعليمي و الطريقة المستخدمة في الأنشطة التعليمية. و قد يخالف معهد كونتور الحديث بعض المبادئ الأساسية للطريقة المباشرة. و مع ذلك، لا تجلب تلك المخالفة عدم النجاح في تعليم اللغة العربية.

2. عبد الرحمن (2008) (الرسالة الماجستير) الجامعة الإسلامية الحكومية مالانق. بالموضوع تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية. اهداف : أما اهداف البحث فهو معرفة تطبيق تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية من ناحية الطريقة بمعهد دار التقوى سنجون أكونج بروساري باسوران و معرفة مدى فعالية استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية لترقية الثروة المعجمية و النطق و التعبير الواضح لطلاب معهد دار التقوى سنجون

أكونج بروساري باسوران. منهج : يستخدم الباحث في هذا البحث هو البحث مدخل الكمي لأن البيانات التي يحتاج إليها الباحث تكون على صورة العددية و يستخدم هذا الأسلوب مجموعة واحد فقد، تتعرض هذه المجموعة لإختبار قبلي لمعرفة حالتها قبل إدخال المتغير التجريبي. ونتائج الباحث التي توصل إليها الباحث فهو اختبار الطلاب (الامتحان القبلي و المتحان البعدي).

3. البحث الذي قام به عفة الخيرية (2009) تحت العنوان استخدام الأنشطة اللغوية لتطوير البيئة العربية في معهد دار الإصتقامة الإسلامي بوندووسو بجاوى الشرقية. و منهج هذا البحث هو المنهج التجريبي. و اما نتائج هذا البحث تتلخص فيما يأتي : 1) إن حالة البيئة العربية في معهد جار الإصتقامة الإسلامي تنقسم إلى قسمين هما البيئة الاصطناعية و البيئة الطبيعية. 2) إن الأنشطة اللغوية المناسبة عند المدرسات و الطالبات لتطوير البيئة العربية في معهد " دار الإصتقامة " الإسلامي بوندووسو هي جميع الأنشطة اللغوية الجارية في المعهد، ومن الممكن بمحاولة الأنشطة اللغوية الأخرى المريحة التي لم تعقد في بيئة المعهد لتنمية رغبة الطالبات في التخاطب باللغة العربية. 3) إن هذه الأنشطة اللغوية ( التمثيل المسرحي ) فعالة عند المدرسات و الطالبات لتطوير البيئة العربية في معهد " دار الإصتقامة " الإسلامي بوندووسو (أ) في تنمية مهارة الإستماع، (ب) في تنمية مهارة الكلام، (ج) في تنمية مهارة القراءة، (د) فعالية في تنمية مهارة الكتابة. 4) و من تقديم هذه الأنشطة اللغوية ( التمثيل المسرحي ) يعني كان هناك تطور في البيئة العربية للمعهد، و كذلك من خلال الرغبة الشديدة في ممارسة هذه الأنشطة.



4. البحث الذي قامت به كوناوان، تحت العنوان *البيئة العربية في المعهد العصري كونتور للبنات سامبيريجو منتنجان عاوي*، ونتيجة أن البيئة اللعربية في معهد العصري كونتور للبنات متكاملة شاملة على البيئة الرسمية و البيئة الطبيعية. و البيعة العربية الرسمية التي يتركز الإهتمام فيها في بيئة اللغة غير مقصورة على عملية التعليم في الفصل، بل يشتمل أيضا على النشاطات خرج الفصل. و بعدها المحاولات التي قام بها المعهد لتكوين البيئة العربية منها: (1) تهيئة شيخ المعهد المتأهلين في اللغة العربية و هما العميد والمدير، (2) تثبيت رسالة المعهد و العقيدة لتكون دافعا لتعلم اللغة العربية، (3) ممارسة النشاطات قدوة صالحة، (4) عقد المحاكمة الرسمية، (5) عقد الاصلاحات العامة والتوجيهات.

المبحث الثاني : منهجية البحث

أ- منهج البحث

إن المدخل المستعمل في هذا البحث هو المدخل وصفي (*Descriptive Reseach Method*) ، لأن البيانات تتكون من الكلمات والتعبيرات والمعلومات التي لها الترابط والتلازم وثيق الصلة بوقائع الظاهرة حين وقوع البحث ثم تحللها الباحثة للوصول إلى نتيجة البحث.<sup>6</sup>

<sup>6</sup> Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. (Jakarta: Rineka Cipta, 1998) .Hal. 309

ومنهج هذا البحث هو المنهج الكمي لأن البيانات تحتاج إليها الباحثة تكون على صورة العددية أو يعطي وصفا رقميا يوضح مقدر هذه الظاهرة أو حجمها ودرجات ارتباطها مع الظواهر المختلفة الأخرى.<sup>7</sup>

### ب- مجتمع البحث و عينته

مجتمع هذا البحث هو جميع الطالبات في الفصل الثاني يعني خمسة فصول. فصل الثاني B، و الثاني C، و الثاني D، و الثاني E، و الثاني F وجملتها 184 الطالبات و هن ينتشرون في مساكن كبار في معهد دارالسلام كونتور للبنات الخامس كاديري. ان كان جملة المجتمع 184. و أخذت العينة 75 بطريقة تقويم العينة العشوائية (*Random Sampling*) لأنه أخذت العينة بلا نظام وتقويم العينة بالعينة المتجانس (*Homogen*).<sup>8</sup>

### ج- ادوة البحث

تستخدم الباحثة في هذا البحث :

#### 1) الملاحظة (*Observation*)

طريقة الملاحظة هي المشاهدة المباشرة في الميدان مع اهتمام الوقائع والأحداث ثم كتابتها بالترتيب.<sup>9</sup> هذه الطريقة هي طريقة رئيسية في هذا البحث، واستخدام الباحثة هذه الطريقة الملاحظة طريقة تعليم المفردات في الفصل الثاني في معهد دارالسلام كونتور للبنات الخامس كاديري.

<sup>7</sup>ذوقان عبيدات والآخرن، البحث العلمي مفهومه، وأدواته، وأساليبه (عمان: دار الفكر للنشر والتوزيع، 1992) ص 1

<sup>8</sup> Syarqowi Dhifir. *Pengantar Metodologi Riset dengan Spektrum Islam*. (Prenduan : Imam Bela, 2000). P. 28

<sup>9</sup> Winarno Surahmat. *Dasar dan Teknik Research Pengantar Metodologi Ilmiah*. 1978 p. 123

## 2) المقابلة (Interview)

طريقة المقابلة هي عملية إدراك البيانات لهدف البحث بأسلوب الأسئلة والأجوبة مع المواجهة بين المقابل والمدعي عليه بألة توجيه المقابلة ( Interview Guide).<sup>10</sup> وتستخدم هذه الطريقة لمعرفة المعلم في طريقة تعليم المفردات و تعليم الإنشاء على منهج الدراسة المؤسس على الوحدة التعليمية في الفصل الثاني في معهد دار السلام كونتور للبنات الخامس كاديري.

## 3) الوثائق المكتوبة (Written Record)

طريقة الوثائق المكتوبة هي طريقة جمع البيانات الموجودة من المؤسسة.<sup>11</sup> وتستخدم هذه الطريقة لنيل البيانات المتعلقة بمنهج تعليم المفردات في المساكن و تعليم الإنشاء في الفصل، وغيرها من تاريخ نشأة المؤسسة و تركيب منظماتها.

## 4) الإستبيان (Angket)

أكثر من الباحثين يستعملون الإستبيان (Kuisisioner/Angket) لمنهج الذي اخترتها لجمع البيانات: الإستبيان له مزية لجمع البيانات. استعملت الباحثة هذه الإستبيان لمعرفة حقيقة النتائج الموجودة أو في القوامل الأخرى التي تسبب هذه نتيجة الإنشاء في المفردات تكون ناجها. عمل الباحثة هذه الإستبيان لإتقان الوثائق الموجودة، بطلب المساعدة إلى ولية الفصل الثاني ليقسم و يجمع هذه الإستبيان ثم تحليلها.

## د- متغيرات البحث

<sup>10</sup> Moh. Nazir, Ph. D. **Metode Penelitian**, (Jakarta; Ghalia Indonesia 1999), p. 224

<sup>11</sup> Ibid 132

متغيرات البحث التي استطعت الباحثة أن تصل إليها البحث هو المتغيرات التي قد وقعت قبل عملية البحث. و هي علاقة تعليم المفردات و كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر في معهد دار السلام كونتور للبنات الخامس كاديري.

### هـ- مصادر بيانات

1. مصادر البيانات الرئيسية هي المصادر التي نالتها الباحثة من المدرس تعليم المفردات و تعليم الإنشاء لطالبة الفصل الثاني وطريقة تعليمها و بعض مشكلات الموجودة في معهد دارالسلام كونتور للبنات الخامس كاديري.
2. مصادرالبيانات الثانوية هي تعريف خصائص الطالبات ، و نتيجة الطالبات في درس الإنشاء، و نتيجة الطالبات في تعليم المفردات الصباحي السنة الثانية في معهد دارالسلام كونتور للبنات الخامس كاديري.

### و- أسلوب تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث هو أسلوب الإحصاء الاستدلالي. لمعرفة علاقة تعليم المفردات و كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر.

لداء برسون

$$r - xy = \frac{\sum(x - \bar{x})(y - \bar{y})}{NS_x S_y}$$

r-xy = معامل الارتباط بيرسون المنتج لحظة =

$\Sigma$	=	الجملة
$X$	=	درجة كل الطالبات في اختبار $X$
$Y$	=	درجة كل الطالبات في اختبار $Y$
$\bar{X}$	=	متوسط درجات اختبار $X$
$\bar{Y}$	=	متوسط درجات اختبار $Y$
$S_x$	=	ودائع من اختبار الخام $X$
$S_y$	=	ودائع من اختبار الخام $Y$
$N$	=	عدد من المشاركين في الاختبارين

بعد ما طلبت المعلومات و عملية جمع البيانات و تصحيح المعلومات متوافرة لدى الباحثة بصورة، واستمرت إلى الملاحظة، ثم المقابلة، ثم الوثائق المكتوبة و كذلك الاستبيان ، بدأ الباحثة في تنفيذ الخطوات إعداد البحث و هي تحليل المعلومات وتفسيرها. و هذا التحليل عمل مشكل يحتاج إلى التأمل الدقيق و الصبر الطويل لأن طرق جمع البيانات العديدة تسبب إلى تنوع البيانات المجموعة.

ز- مراحل تنفيذ الدراسة

قامت الباحثة بتنفيذ الدراسة في المرحل الآتية :

1. استأذن الباحثة إلى مدير كلية المعلمات الإسلامية معهد دارالسلام كونتور للبنات الخامس كاديري على أن ارادت الباحثة ان نعرف طريقة تعليم المفردات و كذلك ما علاقة تعليم المفردات في كتابة الإنشاء الحر في الفصل الثاني.
2. قابلت الباحثة بمدرس تعليم المفردات يعنى في قسم اللغة من الأساتذات، و قسم اللغة المركزي (منظمة الطالبات)، و قسم اللغة المسكن.

3. قابلت الباحثة الأستاذة كرئيس كلية المعلمات الإسلامية بمعهد درالسلام كونتور الخامس كاديري.
4. قابلت الباحثة بولية الفصل السنة الثانية كمدرس الإنشاء الحر.
5. مقابلة الباحثة السنة الثانية .
6. دار الباحثة المساكن عند تعليم المفردات الصباحي.



## فصل الثاني

### الإطار النظري

#### المبحث الأول: مفهوم المفردات

##### أ- المفردات

إن المفردات هي ادوات حمل المعنى كما أنها في وقت اخر كوسيلة للتفكير. لإن المتكلم يستطيع أن يفكر ثم يعبر ما خطر في باله و فكره بكلمات ما يريد<sup>1</sup>. و المفردات إحدى العناصر اللغوية التي ينبغي على متعلم اللغة العربية من الأجانب تعليمها ليحصل على كفاءة اللغوية المرغوبة.

المفردات هي صلبة اللغة لها ذات أهمية عند دارسي اللغة. و معرفة عدد كبير من المفردات تلعب دورا هاما في استعاب القراءة كذلك تؤدي إلى تنمية الثروات اللغوية<sup>2</sup>. و قد وجد الباحثون أن دراسي اللغة الأجنبية لا بد أن يمتلكوا 95% من المفردات لتحقيق الاستعاب القرائي حتى تكون القراءة أكثر فعالية. بذلك، استراتيجيات تعليم المفردات هي الجزء من استراتيجيات تعليم المفردات نحو رفع المستويات كفاءتهم في اللغ الهدف. ومن المفروض ألا يقتصر على تدريس الكلمات فحسب، و لكن لا بد أن تهدف إلى تزويد المتعلمين بالإستراتيجيات اللازمة لتوسيع معارفهم حول المفردات المكتسبة<sup>3</sup>.

<sup>12</sup> محمود كامل النانة، تعليم المفردات بلغة اخرى: أسسه مداخله طرق تدريسه (مكة المكرمة : جامعة أم القرى ، 1985) ، ص 161

<sup>13</sup> Nation I.S.P, *Learning Vocabulary in Another Language*, (Cambridge : Cambridge University. Press, 2001) 144-147

<sup>3</sup> Lotfi Ghazal. *Learning Vocabulary in EFL Contexts Throught Vocabulary Learning Strategies*. Novitas-Royal Research on Youth and Language. Vol.1. issue.2.(Oktober 2007) 84-91

## ب- أنواع المفردات<sup>4</sup>

عند تدريس الكلمات أو المفردات، لابد من التفريق بين نوعين منها : كلمات نشيطة و كلمات خاملة. و يقصد بالكلمات النشيطة تلك الكلمات التي تعلم ليستخدمها الطالب في كلامه و كتابته. أما الكلمات الخاملة، فيقصد بها تلك الكلمات التي يتوقع من الطالب أن يفهمها إذا سمعها أو قرأها، و لكن لا يتوقع منه أن يستخدمها إذا تكلم أو كتب. و بعبارة أخرى، الكلمات النشيطة تدريس للاسيعمال: أما الكلمات الخاملة فتدرس للاستيعاب. و يؤثر هذا التفريق على التدريس تأثيرا واضحا. فإذا أراد المعلم تعليم كلمات نشيطة فعليه أن يدرّب طلابه على ما يلي: معنى الكلمات، و نطق الكلمة، و تهجئة الكلمة، و استعمال الكلمة.

أما عند تدريس كلمات خاملة، فعلى المعلم أن يعنى بتقديم معنى الكلمة فقط ليتمكن الطالب من استيعاب هذا المعنى إذا سمع الكلمة اثناء محادثة أو رأى الكلمة اثناء القراءة. وقد يظهر هنا سؤال هو : كيف يعرف المعلم أن هذه الكلمات نشيطة و تلك الكلمات خاملة؟ و هذا في الواقع سؤال له بيرره. و الجواب عليه هو أت دليل المعلم المرافق لكتاب القراءة قد يقدم مثل هذه المعلومات. و إذا لم يحدث ذلك، فعلى المعلم أن يستخدم حسن تقديره. و من الجديد بالذكر أن جميع المفردات في تعليم الطالب المبتدئ قد تعتبر النشيطة. غير أن الحاجة إلى تفريق بين الكلمات النشيطة و الكلمات الخاملة تيزر عندما يتقدم الطالب في مراحل تعلم اللغة الأجنبية و عندما تكرر قائمة الكلمات الجديدة.

ولابد من ذكر بعض الحقائق الهامة المتعلقة بالكلمات النشيطة و الكلمات الخاملة:

<sup>15</sup> الفوزان، عبد الرحمن ابن ابراهيم و زملاؤه. 1343هـ — دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الجانِب المظري)، مؤسسة للوقف الإسلامي، 1434 هـ، ص 42-43



إن تقسيم الكلمات إلى نشيطة و خاملة ليس تقسيما ثابتا. فالحدود بين هذين النوعين و حدود مرنة متحركة. فالكلمات الخاملة في مستوى تعليمي على انتقال مستمر لبعض الكلمات من دائرة الكلمات النشيطة. ففي بداية تعلم الطالب للغة العربية، قد يعرف بعض الكلمات على أنها خاملة، و لكن حين يتقدم في معرفة للغة تتحول هذه الكلمات إلى كلمات نشيطة.

إن الكلمات الخاملة في برامج لغوي ذي هدف محدد قد تكون نشيطة في برنامج اخر ذي هدف اخر. فالكلمات التجارية في برنامج تعليم اللغة لأغراض طبية تبدو كلمات خاملة. و لكن هذه الكلمات مفسها تصبح نشيطة في برنامج لغوي ماقد تكون نشيطة في برنامج اخر. ذلك لأن لكل حقل من حقول المعرفة مفرداته و مصطلحاته التي لا غنى له عنها. من المعروف ان الكلمات الخاملة التي يعرفها أي منا أكثر عددا من الكلمات النشيطة. فهناك العديد من الكلمات التي نفهمها إذا سمعناها أو قرأناها، و لكننا لا نستخدمها في كلامنا أو كتابتنا. إن الكلمات الخاملة كلمات مزونة في الذاكرة تتذورها حين نسمعها نراها، و لكنها لا تقفز إلى الذاكرة بسرعة حين نتكلم أو نكتب. الكلمات النشيطة في الكتابة اكبر عددا من الكلمات النشيطة في الكلام بانسبة للشخص الواحد. و قد يعود السبب في ذلك إلى أن المرء حين يكتب يكون لديه وقت أوفر للتفكير و التذكر. كما أن المرء حين يكتب يكون أكثر عرضه للتقويم منه حين يتكلم فيحرص على أن يعطى انطبعا أفضل عن سعة معرفه و سعة مفرداته. يضاف إلى ذلك أن موضوعات الكتابة تكون في العادة أكثر جدية و رسمية من موضوعات الكلام فتحتاج مفردات أكثر تنوعا و دقة<sup>5</sup>.

<sup>16</sup> الخولي، محمد علي، أساليب تدريس اللغة العربية (الرياض : دون المطبع، 1986) 90-92.

## ج- تعليم المفردات

إن التعليم عامل من عوامل التربية و ينحصر إيصلا بالمعلومات إلى ذهن و صك حوافظ النشء بوسائل الفنون و العلوم. و عوامله ثلاثة، و هي المعلم و المتعلم و المعلومات. و المعلم هو الواسط بين العاملين الآخرين و هو الذي يختار من المعلومات المقدار اللازم للمتعلم، فعمله يتضمن دراسة المتعلم و العلم التام بالمعلومات الدراسية و بخاصة ما يلقي منها على المتعلم حتى يسهل عليه إيصالها له مرتبة ترتيبا منطقيا و مرتبطا بعضها ببعض<sup>6</sup>.

قد يرى البعض أن تعلم الدارس الأجنبي معنى كلمة عربية يعني قدرته على ترجماتها إلى لغته القومية و إيجاد مقابلا بها. و البعض الآخر قد يظن أن تعلم الكلمة العربية يعني قدرته على تحديد معناها في القواميس و المعاجم العربية. و كلا الرأيين غير الصحيح<sup>7</sup>.

تعليم المفردات أو الكلمة العربية للتلاميذ الأجانب هو أن يكون التلاميذ قادرا على ترجمة الكلمة و تحديد معنى المفردات و نطقها السليم، و كذلك قدرتهم على استخدام الكلمة المناسبة في سياق الجملة السليم، لأنه لا يفيد كثيرا إذ حفظ التلاميذ المفردات الكثيرة ولكن لم يقدر على تعليم المفردات أو الكلمة العربية للتلاميذ الأجانب هو أن يكون التلاميذ على ترجمة الكلمة و تحديد معنى المفردات و نطقها السليم، و كذلك قدرتهم على استخدام الكلمة المناسبة في سياق الجملة السليم، لأنه لا يفيد كثيرا إذ حفظ التلاميذ المفردات الكثيرة و لكن لم يقدر على استخدامها. و بالخاصة في حياتهم اليومية. و يعتبر بعض اللغويين أن حفظ التلاميذ للمفردات العربية على المدرس أن يعد البرنامج يمكنهم الاتصال بالعربية وبالتراكيب التي يسيطر عليهم و يستطيع استخدامها بكفاءة<sup>8</sup>.

<sup>17</sup> طلبة كلية المعلمين الإسلامية كونتور، التربية و التعليم (الجز الأول "ج"، (فونوروغو: دار السلام)، ص: 3

<sup>18</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها: مناهجه وأساليبها، ص: 193.

<sup>19</sup> نفس المرجع: 194

إن تعليم المفردات أمورا تحتاج إلى الاهتمام بها يعني (1) تعيين فوائد المفردات للمتعلمين في أداء الاتصال، المرتد به أن المفردات يمكن استخدامها في الاتصال الفعال و المفتحة. الاتصال المفتحة من الاستماع و القراءة لا يخلو من الاستيعاب على المفردات المكتسبة. (2) تعيين مدة استخدام المفردات لمتعلمين، يعني المفردات المستخدمة للأمور الدائمة والمؤقتة. و لهذين العاملين ذكرهما تأثير كبير في تعليم المفردات<sup>9</sup>. هذا دليل على أن دور المتعلمين في تعليم المفردات ذو أهمية كبيرة، و لتنمية المفردات عليهم أن يقوموا بالأنشطة التي تدفعهم إلى تنميتها، و المعلم كوسيلتهم.

### 1. أهداف تعليم المفردات

ليس الهدف من التعليم المفردات أن يتقن الطالب نطق أصواتها فحسب، أو فهم معناها مستقلة، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح، إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذه كله بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل عن هذا كله أهمية، ألا و هو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في السياق المناسب<sup>10</sup>.

### 2. أهمية تعليم المفردات للطلاب

قد يختلف خبراء تعليم المفردات الثانية في معنى اللغة، و في أهداف تعليمها، و مع ذلك فإنهم يتفقون على أن تعليم المفردات مطلب اساسي من

<sup>20</sup>Celec-Murcia, M. dan F.Roseinberg. 1979. *Teaching Vocabulary in the ESL Classroom*

<sup>21</sup> الفوزان، عبد الرحمن ابن ابراهيم وزملاؤه. دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجاناب المطري)، مؤسسة للوقف الإسلامي، 1434 هـ، ص 45.

مطالب تعلم اللغة الثانية و شرط من شروط إجابتها. مهم للطلاب تعلم المفردات لبعض الأهميةات الاتية<sup>11</sup>:

1- تنمية الذوق الأدبي، في استحسان الفكرة الجميلة و الأسلوب البليغ و اللفظ المختار و الخط الجميل و الخيال الخصب و استهجان القبيح منها.

2- النطق السليم لروف اللغة : منفردة و مجموعة، في الكلام و القراءة، مع السرعة المناسبة من غير تعثر ولا تردد ولا خطأ.

3- تعود الفصحى في الحديث و الكتابة.

4- تحسين أسلوب التعبير الكلامي و الكتابي.

5- نماء الثروة اللفظية.

3. أسس إختيار المفردات<sup>12</sup>.

اللغة كم كبيرا تغطيك نفسها، و عليك أن تختار منها و تنتقي فما أساس

اختبار المفردات في برنامج لتعليم العربية لنا طقين بلغات إخرى ؟

هناك مجموعة من الأسس نذكر فيما يلي أكثرها انتشارا :

<sup>22</sup> شادي مجلي سكر، <http://www.algusha.net/t7749.html>

<sup>23</sup> رشدي أحمد طعيمة ، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ، (الرابط : منشورات المنظمة الإسلامية للتربية و العلوم و الثقافة-إيسيكو-

1989م) 195-196.

### أ- التواتر (*Frequency*)

تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها ما دامت متفقة معها في المعنى. و تستشار فيها قوائم المفردات التي أجرت حصرا للكلمات المستعملة و بينت معدل تكرار كل منها.

### ب- التوزع أو المدى (*Range*)

تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد.

### ت- المتاحية (*Availability*)

تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها. و التي تؤدي له معنى محددًا. و يقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمات التي يستخدمونها في مجالات معينة.

### ث- الألفة (*Familiarity*)

تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الاستخدام. فكلمة ((شمس)) تفضل بلا شك على كلمة ((ذكاء)) و إن كان متفقين في المعنى.

### ج- الشمول (*Coverage*)

تفضل الكلمة تغطي عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة.

### ■ الأهمية

تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند الدارس على تلك

الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.

## ■ العروبة

تفضل الكلمة العربية على غيرها. و بهذا المنطق يفضل تعليم  
الدراس كلمة ((الهاتف)) بدلا من التيفون. و ((المذياع)) بدلا  
من الراديو. إذ لم توجد كلمة عربية تفضل الكلمة المعربة مثل  
: التلفاز على التلفزيون، و أخيرا تأتي الكلمة الاجنبية التي لا  
مقابل لها في العربية، على أن تكتب بالطبع بالطبع بالحرف  
العربي مثل ((فيديو)).

### 4. توجيهات عامة في تعليم المفردات

فيما يلي مجموعة من التوجيهات العامة التي قد تسهم في تدريس المفردات  
في برامج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى<sup>13</sup>:

#### أ- القدر الذي تعلم

يتفاوت الخبرات في تحديد القدر المناسب من المفردات الذي ينبغي أن  
نعلمه للدارسين في برامج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى. فبعضهم يقترح  
من 750-1000 كلمة للمستوى الإبتدائي. و من 1000-1500 كلمة  
للمستوى المتوسط. و من 1500-2000 كلمة للمستوى المتقدم. و يبدو  
أن هذا البعض متأثر بالرأي القائل بأن تعليم الأطفال من 2000-2500  
كلمة في المرحلة المتوسطة كاف لأن يكون لديهم قاموسا يفي بمتطلبات  
الحياة. على شريطة أن يتعلموا مهارتين أساسيتين : أولا هما تركيب الكلمات،  
وثانيهما كيفية استخدام القاموس.

<sup>24</sup> رشدي أحمد طعيمة ، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها بلغات أخرى، ص : 196

و تعترض و ليحا ريفز (*Rivers. W*) على مبدأ تحديد رقم يستهدف البرامج تعليمه للدارسين. فلا أحد يستطيع في رأيها أن يزعم أن 3000 كلمة أو حتى 5000 كلمة كافية لضمان الطلاقة في قراءة مختلف المطبوعات، في مختلفة التخصصات، مهما روعي في اختيار هذا العدد من ضوابط.

من هنا نقول إن القدر الذي ينبغي أن يعلم في برامج تعليم العربية كلغة ثانية، أمر نسي يتوقف على أهداف البرنامج، و المهارات اللغوية المطلوب اكتسابها للدارسين، و الموقف التي يراد تدريسهم على الاتصال بالعربية فيها.

وما يمكن أن نقدمه هنا هو اقتراح عام لتحديد القدر يعلم في البرامج العامة، أي غير التخصصية، لتعليم العربية. و مؤدى هذا المبدأ العام هو أن القدر الذي ينبغي أن يعلم هو ذلك الذي يحتاج إليه المتكلم المتوسط الثقافة في حياته اليومية و الذي يستجيب لمتطلبات الحضارة الحديثة، و الدقة العلمية، و يسهل الاتصال بين الدارس و الناطقين بالعربية في مختلف بلادهم. يبقى بعد ذلك إنتقاء الكم المناسب لكل جمهور من الدارسين حسب أهدافهم.

#### ب- قوائم المفردات

يتصور البعض أنه يمكن تعلم العربية كلغة ثانية ببساطة لو حفظ التلاميذ قائمة تضم مجموعة من المفردات العربية شائعة الاستخدام عالية التكرار، مترجمة للغاتهم الأولى أو إلى لغة وسيطة يعرفونها. و لهؤ لاء البعض شيئ من المنطق. إذا أن الهدف النهائي من تعلم اللغة أن يكون الطالب ذا

حصيلة من المفردات و التراكيب التي يستطيع استعمالها و قتما يريد الاتصال باللغة إلا لهذا التصور خطورته، و تمكن هذه الخطورة فيما يلي:

1- ينطلق هذا التصور من نظرة خاطئة للغة و عناصرها. إن اللغة أكثر من مجرد مجموعة من المفردات، إنها أصوات و مفردات و تراكيب ثم سياق ثقافي.

2- قد يؤدي مثل هذا التصور إلى تعسف بعض مناهج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى في اختيار مفردات لا يحس الطالب بالحاجة إليها و ليست فائدة له.

3- من شأن هذا التصور أن يحيل العملية التعليمية إلى عملية قاموسية أو معجمية بحتة، و هذا ضد الاتجاه الحديث في تعليم اللغات.

4- يغفل هذا التصور أيضا أهم أساليب توصيل المعنى عند الاتصال الشفهي. ليست القضية قاصرة على ضم مجموعة من المفردات بعضها إلى بعض، إن المتحدث يستخدم غالبا عند الحديث مجموعة من الأساليب التي تتعدى حدود الألفاظ. مثل حركات الوجه و الإشارة باليد فضلا عن الإيقاع و النبر و التغميم. و كل هذه الأساليب يثري المفردات عند استعمالها و يجعل الاتصال عملية حية و ليست معجمية ميتة. من هنا نستطيع أن نكتفي بتحفيظ مجموعة من المفردات للطلاب على افتراض قدرتهم على استعمالها في مواقف الاتصال بعد ذلك.



5- أثبتت بحوث علم النفس التربوي أن الطالب يستطيع أن يتعلم الكلمات الواردة في جمل ذات معنى، و ليست الكلمات المجردة عن سياقها. إن المعنى شرط للحفظ الجيد. و لقد عجز بعض المفحوصين عند إجراء تجارب نفسية في هذا المجال عن حفظ كلمات مستقلة أو حروف لا رابط بينها.

6- ثم إن الزعم بأن الطالب سوف يحفظ الكلمات العربية إذا كانت مترجمة للغة الدراسين زعم خاطئ. فليس من اللازم أن يجد المعلم مقارلا لكل كلمة عربية في لغة الدراسين. فقد تؤدي كلمة عربية واحدة معنى جملة كاملة بلغة الدارس. و العكس صحيح خاصة إذا كان حديثا حول المصطلحات و المفاهيم.

7- لعل من أساليب صعوبة لترجمة الحرفية للكلمات العربية أن الكلمة الواحدة قد يتعدد معناها بتعدد السياق الذي ترد فيه بل قد يكون لها معنى مخالف تماما لمعناها و هي مستقلة.

### ت- أساليب توضيح المعنى

هناك عدة أساليب لتوضيح معنى المفردات نذكرها بالترتيب الذي نقترح ورودها فيه :

1- إبراز ما تدل عليه الكلمة من أشياء (النماذج) كأن نعرض قلما أو كتابا عندما ترد كلمة قلم أو كتاب.

2- تمثيل المعنى (*Dramatization*)، كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما ترج جملة "فتح الباب"

- 3- لعب الدور (*Role Playing*)، كأن يلعب المعلم دور مريض يحس بألم في بطنه و يفصح طيب.
- 4- ذكر المتضادات (*Antonyms*) ، كأن يذكر لهم الكلمة "بارد" في مقابل "ساخن" إن كان لهم سابق عهد بها.
- 5- ذكر المترادفات (*Association*)، و ذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في ذهن الكلمة الجديدة. كأن يذكر عند ورود كلمة "عائلة" بالكلمات الآتية : زوج، زوجة، أم، و غير ذلك.
- 6- ذكر أصل الكلمة (*Root*)، و مشتقاتها. و هذا أيضا من أساليب توضيح المعنى فعند ورود كلوة "مكاتبه" مثلا، يستطيع المعلم بيان أصلها (كتب). و ما يشتق من هذا الأصل من كلمات ذات صلة بالكلمة الجديدة (كاتب، مكتوب، كتاب... الخ). و يعتبر هذا الأسلوب أكثر فاعلية في اللغات التي تعتمد على الإلصاق أي تشيع فيها ظاهرة إلحاق زوائد على الكلمات تغير من معناها، مثل الإنجليزية.
- 7- شرح معنى الكلمة العربية و ذلك بشرح المقصود من الكلمة.
- 8- تعدد القرءة، في حالة ورود كلمة جديدة في نص يقرؤه التلاميذ يمكن تكليفهم بقراءة النص قراءة صامتة عدة مرات حتى يستكشف أحدهم معناها.

9- البحث في القاموس، يمكن تكليف التلاميذ في المستويات المتوسطة و المتقدمة بالبحث في القواميس العربية لتوضيح معنى الكلمة الجديدة.

10- الترجمة إلى لغة و سيطرة، وهذا آخر أسلوب يمكن أن يلجأ إليه المعلم لتوضيح معنى الكلمة و على المعلم ألا يتعجل في هذا الأمر.

#### 5. أنواع المفردات<sup>14</sup>

عند تدريس الكلمات أو المفردات، لابد من التفريق بين نوعين منها : كلمات نشيطة و كلمات خاملة. و يقصد بالكلمات النشيطة تلك الكلمات التي تعلم ليستخدمها الطالب في كلامه و كتابته. أما الكلمات الخاملة، فيقصد بها تلك الكلمات التي يتوقع من الطالب أن يفهمها إذا سمعها أو قرأها، و لكن لا يتوقع منه أن يستخدمها إذا تكلم أو كتب. و بعبارة أخرى، الكلمات النشيطة تدريس للاسيعمال: أما الكلمات الخاملة فتدرس للاستعاب. و يؤثر هذا التفريق على التدريس تأثيرا واضحا. فإذا أراد المعلم تعليم كلمات نشيطة فعليه أن يدرّب طلابه على ما يلي: معنى الكلمات، و نطق الكلمة، و تهجئة الكلمة، و استعمال الكلمة.

<sup>25</sup> الفوزان، عبد الرحمن ابن ابراهيم و زملاؤه. 1343هـ - دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الجانب

المطوى)، مؤسسة للوقف الإسلامي، 1434هـ، ص 42-43

أما عند تدريس كلمات خاملة، فعلى المعلم أن يعنى بتقديم معنى الكلمة فقط ليتمكن الطالب من استيعاب هذا المعنى إذا سمع الكلمة أثناء محادثة أو رأى الكلمة أثناء القراءة.

وقد يظهر هنا سؤال هو : كيف يعرف المعلم أن هذه الكلمات نشيطة و تلك الكلمات خاملة؟ و هذا في الواقع سؤال له بيرره. و الجواب عليه هو أت دليل المعلم المرافق لكتاب القراءة قد يقدم مثل هذه المعلومات. و إذا لم يحدث ذلك، فعلى المعلم أن يستخدم حسن تقديره. و من الجديد بالذكر أن جميع المفردات في تعليم الطالب المبتدئ قد تعتبر النشيطة. غير أن الحاجة إلى تفريق بين الكلمات النشيطة و الكلمات الخاملة تيزر عندما يتقدم الطالب في مراحل تعلم اللغة الأجنبية و عندما تكبر قائمة الكلمات الجديدة.

ولابد من ذكر بعض الحقائق الهامة المتعلقة بالكلمات النشيطة و الكلمات الخاملة:

إن تقسيم الكلمات إلى نشيطة و خاملة ليس تقسيما ثابتا. فالحدود بين هذين النوعين و حدود مرنة متحركة. فالكلمات الخاملة في مستوى تعليمي على انتقال مستمر لبعض الكلمات من دائرة الكلمات النشيطة. ففي بداية تعلم الطالب للغة العربية، قد يعرف بعض الكلمات على أنها خاملة، و لكن حين يتقدم في معرفة للغة تتحول هذه الكلمات إلى كلمات نشيطة.

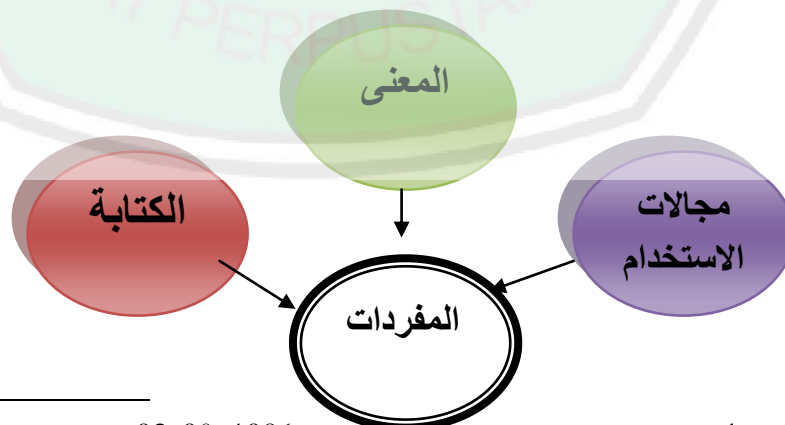
إن الكلمات الخاملة في برامج لغوي ذي هدف محدد قد تكون نشيطة في برنامج اخر ذي هدف اخر. فالكلمات التجارية في برنامج تعليم اللغة لأغراض طبية تبدو كلمات خاملة. و لكن هذه الكلمات مفسها تصبح نشيطة في برنامج

لغوي ماقد تكون نشيطة في برنامج اخر. ذلك لأن لكل حقل من حقول المعرفة مفرداته و مصطلحاته التي لا غنى له عنها.

من المعروف ان الكلمات الحاملة التي يعرفها أي منا أكثر عددا من الكلمات النشيطة. فهناك العديد من الكلمات التي نفهمها إذا سمعناها أو قرأناها، و لكننا لا نستخدمها في كلامنا أو كتابتنا. إن الكلمات الحاملة كلمات مزونة في الذاكرة تتذورها حين نسمعها نراها، و لكنها لا تقفز إلى الذاكرة بسرعة حين نتكلم أو نكتب.

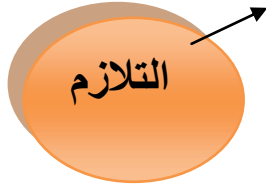
الكلمات النشيطة في الكتابة اكبر عددا من الكلمات النشيطة في الكلام بانبسبة للشخص الواحد. و قد يعود السبب في ذلك إلى أن المرء حين يكتب يكون لديه وقت أوفر للتفكير و التذكر. كما أن المرء حين يكتب يكون أكثر عرضه للتقويم منه حين يتكلم فيحرص على أن يعطى انطبعا أفضل عن سعة معرفه و سعة مفرداته. يضاف إلى ذلك أن موضوعات الكتابة تكون في العادة أكثر جدية و رسمية من موضوعات اكلام فتححتاج مفردات أكثر تنوعا و دقة<sup>15</sup>.

## 6. الجوانب المهمة في تعليم المفردات<sup>16</sup>



<sup>26</sup> الخولي، محمد علي، أساليب تدريس اللغة العربية (الرياض: دون المطبع، 1986) 90-92.

<sup>27</sup> المرجع نفسه، 30



#### 7. النقاط المهمة في تعليم المفردات<sup>17</sup>

- 1- نطق أصوتها
- 2- فهم معناها مستقلة
- 3- معرفة طريقة الاشتقاق منها
- 4- وصفها في تركيب لغوي صحيح
- 5- استخدام الكلمة المناسبة في السّياق المناسب

<sup>28</sup> أوريل بحر الدين، المفردات، ورقة عمل مقدمة لدورة المعلمين و المعلماب في البرنامج الخاصة اللغة العربية جامعة مولان مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق (مالانق : 4-9-2011)، 2.

## المبحث الثاني: الإنشاء الحر

### أ- مفهوم الإنشاء

كتابة الإنشاء، فالمراد بها كل مارجع من صناعة الكتابة إلى تأليف الكلام و ترتيب المعاني من المكاتبات والولايات و المسامحات والإطلاقات و مناشير الإقطاعات و الأمانات و الأيمان وما في معنى ذلك ككتابة الحكم و نحوها<sup>18</sup> .

و عند مذكور إنه عمل لغوي دقيق بالكتابة مراعاة للمقام و مناسب لمقتضى الحال. و يمكن تعريفه إجرائيا بأنه القدرة على السيطرة على اللغة كوسيلة للتفكير و التعبير و الاتصال. و هذا ما يتضمن ما يلي<sup>19</sup>:

1. إدراك نوعية الموضوع و حدوده و تمييز ما هو مناسب أو غير مناسب له

<sup>29</sup> أبو العباس أحمد بن علي الفلفشدي، صبح الأعني في صناعة الإنشاء، (القاهرة، 1963)، ص: 48

<sup>30</sup> علي أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، (القاهرة: دار الفكر العربي، 1997)، ص: 266

<sup>31</sup> نايف محمود معروف، خصائص العربية و طرائق تدريسها، (بيروت: دار النفائس، 1985)، ص: 197

2. مهارات التحرير العربي في التعبير الكتابي

3. سلامة الأسلوب صرفيا و نحويا

4. سلامة المعاني و الحقائق و المعلومات

5. تكامل المعاني

6. جمال المبني و المعنى

يرى معروف أن الإنشاء هو العمل المدرسي المنهجي الذي يسير و فق خطة متكاملة للوصول بالطالب إلى مستوى يمكنه من ترجمة أفكاره و مشاعره و أحاسيسه و مشاهدته و خبراته الحياتية بلغة سليمة و فق نسق فكري معين<sup>20</sup>.

بينت الدراسات في السنوات الأخيرة أن الكتابة ليست عملية خطية كما كان الاعتقاد في التقديم، بل هي عملية متكررة و متجددة و نشيطة تتداخل فيها عمليات متعددة مثل توليد الأفكار و إعادة صياغتها، و تقييم هذه الأفكار و المراجعة كما يرى تايلور (Taylor)، إذ يؤكد أن الكتابة عملية اكتشافية تعتمد أساسا على المراجعة، يدخل فيها تفاعل نشيط بين السياق و اللغة المستعملة حيث يحاول الكاتب أن يعبر بألفاظ ملائمة للتقرب من المعنى المقصود، كما يحاول الكاتب أن يضع هيكل لأفكاره و يدخل عليها تحسينات باستمرار لإفادة المعنى. و يقول زامل (Zamel)، إن الكتابة عملية اكتشاف و استكشاف للأفكار و بناء إطار لعرض هذه الأفكار و تقديمها في أحسن وجه<sup>21</sup>.

#### ب- أهداف تعليم الإنشاء

و يوضح شحاته<sup>22</sup> تفصيليا أن أهداف تعليم الإنشاء الوصول بالطالب ما يلي :

<sup>32</sup> عائشة الناصري، تعامل اللغة النجليزية مع التعبير الكتابي بالعرب، تعليم اللغة العربية و التعليم المتعددة، (الرابط: معهد الدراسات و

الأبحاث للتعريب، 2002)، ص: 142

<sup>33</sup> حسن شحاته، تعليم اللغة العربية بين نظرية و التطبيق، ( القاهرة: الدار المصرية البنانية، 1993)، ص: 242



1. أن يصير قادرا على وصف البيئة التي تحيط به بيتا، و مدرسة، و مجتمعا
2. أن يصبح قادرا على استخدام الثروة اللغوية التي يكتسبها في دراسته للمواد التي يتعلمها تاللغة العربية.
3. أن يصبح قادرا على التعبير عن أحاسيسه، و مشاعره، و أفكاره، وآرائه بيسر و سهولة.
4. أن يصير قادرا على تلخيص ما يقرأه أو يسمعه بلغته الخاص.
5. أن يتدرج في اكتساب القدرة التعبيرية، بدءا من الوحدة اللغوية الأولى (الجملة)، مروراً بالفقرة الواحدة التي تتضمن فكرة واحدة. وصولاً إلى الموضوع المتكامل المكون من أفكار متآلف في فقرات متناسقة مترابطة.
6. أن يقلل من الأخطاء اللغوية – تدريجياً – و أن يهتم بتنظيم كتابته، من حيث الخط، و استعمال علامة التقييم، و تقسيم الموضوع بعدد الأفكار الرئيسية فيه.
7. أن يتقن الطلاب الملاحظة السليمة عند وصف الأشياء و الأحداث و تنوعها و تنسيقها، و الطلاب لهذه الطريقة يتعلمون سلامة الذوق في اللغة.
8. أن يتربي عند الطلاب الاستقلال في الفكر
9. أن ينتقي الألفاظ المناسبة للمعاني، و كذا التراكيب و التعبيرات و يتزود بها، لأنه سيحتاج إليها في حياته اللغوية.
10. أن يتعود السرعة في التفكير و التعبير، و كيفية مواجهة المواقف الكتابية الطارئة.
11. أن يتقن الأعمال الكتابية المختلفة التي يمارسها في حياته العلمية و الفكرية داخل المدرسة و خارجها.

12. أن يعمق أفكاره، و أن يتعود التفكير المنطقي، و ترتيب الأفكار و تنظيمها في كل متكامل.

و من جميع الآراء السابقة، و نلخص أن أهداف تعليم الإنشاء الخامة العامة هي قدرة الطلاب على تعبير عما في نفوسهم من حيث الأفكار و المشاعر باللغة الصحيحة الواضحة المنتظمة.

### ج- مواد الإنشاء

فالإنشاء أي التعبير الكتابي نوعان : وظيفي و إبداعي. فالتعبير الوظيفي يحقق اتصال الناس بعضهم ببعض، لتنظيم حياتهم وقضاء حاجاتهم من المطالب المادية الاجتماعية، مثل كتابة الرسائل، و محاضرة الاجتماعات، ومل الاستمارات، و كتابة المذكرات، و النشرات، والتقارير. و التعبير الإبداعي ينقل المشاعر، و الأحاسيس، و الخواطر النفسية إلى الآخرين بأسلوب أدبي مشوق ومثير و يمكنه من أن يؤثر في الحياة العامة بأفكاره و شخصيته، مثل كتابة الشعر و التمثيلات و القصص الأدبية.

و يختلف التعبير الكتابي الوظيفي و يتسع التدريب الكتابي للمذكرات، و التقارير، و الرسائل، والبرقيات، واللفقات، و الإعلانات، و الإرشادات، و التلخيص، و التبويب، و التعليق، وإدارة المناقشات، و الندوات، و صياغة الارشادات و التعليمات<sup>23</sup>.

ينقسم تعليم التعبير الكتابي من حيث المواد التعليمية إلى مرحلتين هما : المرحلة الأولى و هي الكتابة الموجهة و المرحلة الثانية و هي الكتابة الحرة.

<sup>34</sup> حسن شحاته، المرجع نفسه، ص:244

## 1. المرحلة الأولى و هي الكتابة الموجهة

في هذه المرحلة يكون الطلاب قد عرفوا هجاء بضع مئات من الكلمات، و حصلوا ثروة كبيرة منها، و نمت لديهم كثير من المفاهيم التي درسوها في اللغة، و تهيئوا الممارسة الكتابة مستخدمين الصيغ النحوية و التراكيب اللغوية إلى مارسوها في الحديث و القراءة و الكتابة الهجائية. و في هذه المرحلة يعطي الطالب بعض الحرية في اختيار الكلمات، و التراكيب، و الصياغات اللغوية للتدريب على الكتابة و لكن في إطار لا يسمح له بأن يكتب تعبيراً على من مستواه في اللغة، أي أن الطالب يبدأ كتابة فقرة أو فقرتين في إطار ما سمعه و قرأه، و مع زيادة قدرته على السيطرة على فنيات و أساليب الكتابة يصبح مستعداً للتقدم للمرحلة الثانية و هي مرحلة كتابة مرحلة التعبير الحر أي كتابة موضوعات الأنشاء معبر فيه عن مشاعره و أفكاره هو بلغة عربية مقبولة.

هذه المرحلة من الكتابة يركز فيها على الصيغ النحوية، و يشتد فيها الاهتمام بالاستخدام الصحيح لقواعد اللغة العربية التي تحكم سلامة الجمل المكتوبة من حيث التراكيب و المعنى. لذلك فهي مرحلة صعبة لأنها من الناحية النفسية نجعل العبء على العمليات العقلية عبئاً مزدوجاً، حيث ينشغل الطالب بالكرة و التعبير عنها كتابة، و في ذات الوقت ينشغل بمراعاة صحة القواعد و التراكيب، لذلك و جب على الأستاذ أن يأخذ عملية التدريس في هذه المرحلة شكلاً متدرجاً تتدرج فيه تدريبات الكتابة بحيث تبدأ سهلة بسيطة، فقد تبدأ بكتابة جملة ثم تزداد و تتسع لتكون عدة جمل ثم فقرة ثم فقرتين

وهكذا. وإلحكام هذا التدرج ينبغي أن تتنوع التدريبات، يحكم أيضا تدرج طبيعي بادئين من البسيط.

و الكتابة في هذه المرحلة ينبغي أ، تظل تحت إشراف الأستاذ. فالأستاذ مطالب بمتابعة كتابات الطلاب ليطمئن على أن الطالب لم يندفع في الكتابة العربية مستخدما المعاجم الثنائية، و أنه يجتهد لاستخدام ما يعرفه فقط و ما استطاع أن يتعلمه من أنماط وصيغ تقوم على أساسها كتابته الموجهة، إن ترك الطلاب في هذه المرحلة و شأهم في الكتابة يؤدي إلى انطلاقهم السريع نحو المعجم و محاولة الوصول إلى مستوى من التعبير يفوق معلوماتهم يلجأون فيه إلى الترجمة مما يؤدي إلى هدم ما بناه الأستاذ من عادات الكتابة الجيدة.

## 2. المرحلة الثانية و هي الكتابة الحرة

هذه المرحلة يترك للطلاب فيها حرية اختيار أفكاره و مفرداته و تراكيبه عندما يكتب، ولا تعني هذه الحرية أن الطالب قد وصلو إلى مرحلة لا يحتاج فيها إلى توجيه ومساعدة، أو أنه قد وصل إلى مرحلة الابتكار في استخدام اللغة. وذلك أن الطالب يظل حتى هذه المرحلة غيلا قادر على أن يكون مبتكرا في الكتابة، و تظل معلوماته عن اللغة العربية أقل بكثير من معلوماته عن لغته الأم و يظل غير قادر على السيطرة على اللغة العربية سيطرة مماثلة لسيطرته على لغة الأم، و مع كل هذا فمطلوب منه في هذه المرحلة أن يكتب اللغة العربية كما يكتبها العرب مع اختلاف في درجة السيطرة على استخدام اللغة.

وتبدأ هذه المرحلة باختيار موضوعات للكتابة تتناسب ومستواهم اللغوي من حيث مفرداتهم وتراكيبيهم واستخدامهم للقواعد، و لعل أنسب

موضوعات يمكن البدء بها هي تلك الموضوعات التي تدور حول نصوص القراءة المقررة و لكنها تتعدى ما في هذه النصوص من حقائق و أفكار و تمد بصرها خارج النص و تحمل تفكير الطلاب إلى كل ما يتصل بالنص من قريب أو بعيد، و من أهم ما يساعد الطلاب على ذلك تلك الأسئلة التي يمكن أن تدفعهم للبحث عن حقائق و أفكار و معلومات ليست موجودة في نص الكتاب. و لعل الحكمة في استخدام نصوص القراءة البداية لهذا النوع من الكتابة تتمثل في أننا ننظر إلى هذه النصوص كنقطة انطلاق يقفز منها الطلاب إلى ميدان واسع من الأفكار و المعاني و الخبرات.

و من أغراض البدء بالكتابة حول موضوعات القراءة تدريب الطلاب على كيفية الشرح، ووزن الحقائق، و عرض الآراء، و الكشف عن الأدلة، و تدريبهم أيضا على كيفية تناول الأفكار، و التعبير عنها، و عرضها بطريقة منظمة و فعالة، أي تشجيعهم على وضع الأفكار على الورق بطريقة يسهل فهمها، فيها تسلسل للأفكار، و تعليل الأشياء، و حكم على الأحداث، و تواصل إلى نتائج واضحة.

و في تعليم هذا النوع من التعبير ينبغي أن نسقط من حسابنا الفكرة السائدة في تعليم الإنشاء و هي فكرة استخراج العناصر، و ذلك حتى تترك لكل طالب فرصة التعبير عن نفسه تعبيرا حرا ينظم فيه أفكاره و جملة و فقراته بحرية تامة، و من الأشياء التي ينبغي أن نحذر الطالب منها هو اختيار أفكار معقدة للكتابة فيها، فالطالب مع مثل هذه الأفكار يحاول أن يكتب بمستوى يتناوب مع أفكاره في لغته الأم مما لا يكون مستعدا لتحقيقه في اللغة العربية، و هو في هذه الحالة سيلجأ إلى الترجمة، و يصدق أن ذها يمكن أن يؤدي به إلى

إتقان استخدام اللغة العربية في الكتابة، بينما سيؤدي هذا إلى كتابة غير مفهومة على الإطلاق.

و في هذا الصدد ينبغي الإشارة إلى عدم التناسب بين أنماط التفكير في اللغة الأم و القدرة في اللغة الثانية، لا بد أن يدرك الطالب لذلك، و يفهم خطر أن يكتب موضوعات الإنشاء في إطار معرفته بلغته، فذلك سيدفعه للمعجم و الترجمة بينما الهدف هو أن يكتب بعيدا عن لغته، و في إطار ما يعرف به في اللغة العربية<sup>24</sup>.



<sup>35</sup> محمود كامل الناقية، و رشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، ( الرابط: مطبعة المعارف الجديدة، 2003) ص

## فصل الثالث

### عرض البيانات و تحليلها و مناقشتها

أ- لمحة عن معهد دار السلام كونتور

#### 1. تأسيس المعهد دار السلام كونتور

قبل أن يبحث عن تعليم المفردات في المعهد دار السلام كونتور للبنات الخامس، قدمت الباحثة عن تاريخ تأسيس المعهد دار السلام كونتور للبنات في فونوروكو لأن هناك علاقة و صلة بينه و بين تأسيس المعهد العصري كونتور للبنات الخامس كاديري.

كونتور هو قرية صغيرة بعيدة من العاصمة، و كانت مساحتها حوالي 106،23 هكتارة. تقع جانب نهر مالو ملاراك 13 كيلو مترا بالجنوب الشرقي من منطقة فونوروكو. و هذه القرية كسائر القرى المجاورة حيث معظم سكانها فلاحون و تجار. و كان واسع المعهد "دار السلام" 8،5 هكتارات في الجهة الجنوبية من قرية كونتور. و كان هذ المعهد مشهورا بـ " كونتور " حتى يعتقد الناس بأن كونتور معهد التربية الإسلامية كسائر المعاهد، و ليس قرية.

و في بداية القرن الثامن عشر من الميلادية اشتهر أحد المعاهد و هو المعهد "تيجال سارى" بجنوب غربي قرية كونتور يرأسه هذا المعهد كياهى حسن بيسارى. و بعد وفاة كياهى حسن بيسارى خلفه ابنه السابع و هو كياهى حسن يحيى، ثم خلفه كياهى باغوس حسن بيسارى الثانى. هكذا ينمو المعهد من جيل إلى جيل حتى يرأسه كياهى المشهور وهو الخليفة.

و في عهد كياهى خلفية ظهر من أحد تلاميذه تلميذ شاطر نبغ في جميع الدروس التي يتلقاها من كياهى خلفية. و هذا التلميذ سليمان جمال الدين و هو حفيد من أحد الإشراف فاعيران هادى راجاء السلطان من المملكة شيربيون جاو الغربية. ولذكائه و مهارته فأذن له كياهى حنيفة لإقامة المعهد في قرية كونتور. فأنشأ سليمان جمال الدين معهدا في كونتور وينمو هذا المعهد نموا و اسعا يأتي إليه الطلاب يتلقون العلوم الدينية. و لكن الأسف الشديد

أنه ينحطّ المعهد انحطاطا بعد وفاة مؤسسه حتى وقفت الدراسة وانتهى الطلاب لعدم الرياسة<sup>1</sup>.

و بعد انحطاط المعهد لا أستاذ ولا مدرس فيه إلا أن هناك زوجة الأستاذ كياهي سانتوصو المرحوم مع سبعة أولادها. فأرسلت أولادها إلى معاهد التربية ليتلقوا العلوم الدينية، وهم أحمد سهل و زين الدين فنانى و الإمام الزركشى. و توفيت الأم و هم في أثناء الدراسة، فعاد أحمد سهل ثم أعلن على الناس أنه يفتح المعهد دارالسلام للمرة الثانية و أقام فيه "تربية الأطفال" وذلك في 12 من ربيع الأول سنة 1346 هـ ————— المعادل 9 من اكتوبر سنة 1926 م. و بعد ثلاث سنوات أقام المعهد "سّم المعلمين" و يكون مرحلة تعليمية بعد تربية الأطفال. و في هذه المرحلة يتعلم التلاميذ الفقه و الحديث و التفسير و اللغة العربية و غيرها. و نمت تربية الأطفال نموا و أنشئت فروعها في القرى المجاورة.

و عاد الإمام زركشى من دراسته سنة 1935 م، ثم ساعد أخاه في تدبير التربية و التعليم في المعهد. و بعد سنة عقد المعهد برنامج ذكرى عشر سنوات من تأسيس المعهد، و أعلن الإمام زركشى في تلك المناسبة بإقامة مرحلة جديدة و هي " كلية المعلمين الإسلامية"، و في ذلك الوقت أيضا أعلن أمام الحاضرين تسمية المعهد بـ———— " المعهد العصري دارالسلام"<sup>2</sup>.

كلية المعلمين الإسلامية هي معهد التربية و التعليم للأساتيد، و يكون كياهي كعبة القصاد للطلاب في كل أمر، و يكون المسجد مركزا لنشاطات الطلاب، و اللغة العربية و اللغة الإنجليزية لغة الاتصال بينهم. و كانت التربية طول الوقت حتى كل ما يشعره الطالب و ما يشاهده و ما يسمعه يكون جزءا من التربية والتعليم. يدرس الطلاب العلوم العامة و الدينية و يتدربون المهارات اليدوية و الفنية و الرياضة البدنية. و عقدت بينهم منظمة الطلاب يتدرب فيها الطلاب النشاطات لحياهم المستقبلية.

<sup>36</sup> تاريخ المعهد العصري كونتور ، ج، 18:1

<sup>37</sup> ترجمة كياهي الإمام زركشى، 1996: 40-5



و في السنة الأولى من بداية برنامج كلية المعلمين الإسلامية لا يزال استقبال المجتمع استقبالا سلبيا، لأنه النسق و المنهج الذى يسلك عليه المعهد لا يزال غريبا عندهم، حيث يعقد التعليم في الفصول و الكتب المستخدمة لا تكون لازمة عندهم. ولا سيما استخدام اللغة العربية و الإنجليزية في نفس الوقت، هذا شىء حرام في نظرهم لاعتقادهم أن اللغة العربية هي لغة الدين الإسلامى و أما اللغة الإنجليزية هي لغة الكفار. و هذا الذى يسبب إلى نقصان إهتمام المجتمع نحو المعهد و انحطاط عدد الطلاب، و خرج كثيرا منهم من المعهد حتى يكون عددهم إلاّ 16 طالبا، غير أن عدد متخرجى برنامج تربية الأطفال أكثر من مائة.

و مهما لم يتناول المعهد استقبالا حسنا من المجتمع لا يجعل الإمام زركشى يبأس في عمله بل يجعله ينشط و يجاهد ظاهرا و باطنا لترقية و تحقيق هممه الشريفة، و قال: " و لو ترك الطلاب المعهد إلاّ واحدا فأعلمه حتى تتم دراسته و تخرج منه، لأن هذا الواحد سيكون عشرة و مائة بل آلاف فيما بعد". و كان كياهى أحمد سهل يدعو الله حيث قال: " لو كنت فشلت في تعليم الطلاب بمثل هذه الطريقة فأعلم الناس بالقلم. اللهم و إني لو أشاهد جثة و آثار هذا المعهد فيما بعد فاستدعنى بين يديك قبل أن أشاهدها لتولية هذا الأمر.

و جاء الأستاذ سوتان كايو ليساعد المعهد في التعليم، و لترقية اللغة فاستحضر المعهد الأستاذ يستولى على اللغتين العربية و الإنجليزية و هو الأستاذ محمد شريف. و بدأ المعهد في التقدم و العمارة فيواجه المعهد بلاء و مشكلة، و هي ظهور حرب آسيا الكبرى، و في نفس الوقت استعمر اليابانيون بلادنا إندونيسيا، فيؤثر ذلك في عملية التربية و التعليم في المعهد العصرى كوتنور. منها انقطاع الاتصال بين الطلاب و الأولياء أو الوالدين، ولا سيما الطلاب الجائون من خارج جاوى و هذا لم تصل إليهم الحوالة ولا روزمة من والديهم.

و بعد انتهاء استعمار اليابان استقل إندونيسيا من الاستعمارة و لكن الأحوال الداخلية لم تعد جيدة، حتى ظهرت الثورة التى قام بها شعب الشيوعية الإندونيسية في ماديون و هذا وقت مضر للإسلام. كثير من المدرسين و الأساتذة و الطلاب المسلمين يقتلهم الشيوعيون. و قد هرب كياهى الإمام زركشى و كياهى أحمد سهل من المعهد و معهما عشرون طالبا، و

لكن يقبض عليهما الشيوعيون و يدخلوهما إلى السجن. و بعد انتهاء الثورة الشيوعية من جديد جاء الهولنديون لاستعمار إندونيسيا، فأوقف المعهد النشاطات الدراسية.

و بعد خلاص من هذه الثورات بدأ المعهد جميع نشاطاته و جدد و أصلح الوسائل التعليمية فيتعلم الطلاب. و في التاريخ 27 من أكتوبر سنة 1951 عقد المعهد برنامج ذكرى 25 سنة من تأسيس المعهد العصري كونتور. وفي تلك المناسبة فتح المعهد مسكن الطلاب و أنشأ منظمة لمتخري المعهد العصري وهي رابطة أسرة المعهد العصري كونتور، و أعلن كياهي أحمد سهل أن المعهد العصر للأمة الإسلامية كافة.

لم يقف المعهد من حركته بل يتطور في كل أمر حتى يستقبله المجتمع، ثم أنشأ مؤسس المعهد كياهي الإمام زركشي و كياهي أحمد سهل و كياهي زين الدين فتاني جامعة دار السلام الإسلامية في التاريخ 16 من نوفمبر سنة 1963 م ليلتحق إليها متخرجو كلية المعلمين الإسلامية. و يتناول المعهد العصري شهادة المعادلة من الحكومة المصرية و لهذا يمكن المتخرجي المعهد العصري مواصلة الدراسة إلى جامعة "الأزهر".

و بعد وفاة مؤسس المعهد فخلفهم كياهي الحاج صائمان لقمان الحكيم و هو التلميذ الأول لبرنامج كلية المعلمين الإسلامية، و كياهي الحاج عبد الله شكري زركشي و هو ابن كياهي الإمام زركشي، و كياهي الحاج حسن عبد الله سهل و هو ابن كياهي أحمد سهل<sup>3</sup>. و لما نجح معهد دار السلام كونتور في برنامج كلية المعلمين الإسلامية عزم أن يوسع و ينمي جامعة دار السلام بتأسيس كلية الشريعة في ما نينجان عاوى. و تناول معهد دار السلام المساعدة المالية من بلاد كويت لبناء المعهد، فبنى المعهد المبنى الجديد يشمل على الطبقتين و عشر غرف إحداها واسعة للصلاة و القاعة و غيرها للمكتب و الفصول الدراسية. و لم يتم البناء حتى تغيرت فكرة رؤساء المعهد و هي أنهم يريدون تأسيس كلية الشريعة لجامعة دار السلام. فبنى البنائين مسكن الطالبات و هما مبنى خديجة و العائشة. وفتح معهد دار السلام كونتور للبنات رسميا في التاريخ 1 من مايو سنة 1990 م، و يبلغ حاليا

<sup>38</sup> تاريخ المعهد العصري كونتور ، ج:1-3

22 سنة من عمره. وكان العميد كياهي الحاج الدكتور أحمد هداية الله زركشى M.A و هو الأخ الصغير لكياهي الحاج عبدالله شكرى زركشى الماجستير أحد رؤساء معهد دار السلام كونتور الأول للبنين.

و نشأ المعهد نشأة عظيمة تأتي طالبته من أنحاء إندونيسيا منذ أول الافتتاح، و جاءت الطالبات من خارج البلاد منذ بداية السنة 1996 م، و ذلك لأن المعهد العصري كونتور للبنات هو جزء من المعهد دار السلام كونتور للبنين الذى اشتهر في أنحاء العالم.

لقد تزايد المراسحات في هذه السنوات الأخيرة، هذا الأمر الذى يدعو إلى إنشاء حرم جديد. ويتم إنشاء الحرم الثانى الذى يقع في غرب الحرم الأولى في شهر يوليو سنة 2001 م، و يطلق باسم المعهد دار السلام كونتور للبنات الثانى. و يتطلب الأمر أيضا إلى إنشاء حرم أخرى، فأصدرت هيئة الأوقاف بصفاتها المجلس الأعلى لمعهد دار السلام كونتور في جلستها المنعقدة في تاريخ 30-31 أغسطس قرارا بإنشاء الحرم الثالث للمعهد دار السلام كونتور للبنات. , يتطلب الأمر أيضا إلى إنشاء حرم أخرى، يعنى حرم الرابع في قرية لامومى سولاوسي جنوب شرقي فبنى المعهد الحرم الرابع في شهر مارس 2004، و كان العميد كياهي الحاج نور سيد، S.Ag.

## 2. تأسيس معهد دار السلام كونتور للبنات الخامس

و كان معهد دار اسلام كونتور للبنات الخامس وقع في بوبوسن، كاميري، كانداغن، كاديري جاوى الشرقية إندونيسيا. وهذا المعهد احد من معاهد كونتور الموجودة في إندونيسيا. و يعلن رسميا برئيس مجلس الشورى جمهورية اندونيسيا الدكتور الحاج هداية نور واحد، M.A. و يتبع كذلك في هذا البرنامج أعضاء مؤسسة وقف دائرة حكومة ناحية كاديري و كذلك نداء من بعض المجتمع حوله. قام هذا المعهد على مزرعة 5،5 هكتار و هذا الأرض تكون وقف من أم الحاجة هليمة في 5 من سبتمبر 2006، و كذلك 3 بيوت. تسهيل المبنى من 10 محلي، غرفة الضيوف، مطعم لاتنسى، شركة الطالبات، القفتر و مطعم

العام. و رئيس معهد دار السلام الحديث كونتور للبنين فونورو كو اختر الأستاذ الحاج اكوس موليانا، S.Ag. يكون مدير معهد دار السلام كونتور للبنات الخامس.

كانت المدّسة في معهد دار السلام كونتور أو نقول الأستاذة عددهم 102 تتكون على 7 الأساتيد و 95 الأساتذة. في هذا المعهد كل من الأساتيد و الأساتذة لهم قسم و تكون مسؤولة و تمشي بالتوالي.

عدد الطالبات في هذا المعهد قدر 1088 طالبات في السنة الدراسية 1434-1435هـ و هذ تكون مسؤلية جميع الأساتيد و الأساتذه في هذ المعهد الحديث. و عدد المدرس و المدرسة قدر 102.

بعد نعرف لمحّة معهد دار السلام كونتور للبنات الخامس كاديرى سنتكلم الباحثة عن هيئة قسم اللغة الذى قدمتها برامج تعليم المفردات.

#### أ- هيئة إشراف شؤون اللغة

هيئة إشراف شؤون اللغة هو قسم قيادة اللغة هو القسم الذي يعالج و إرتقاء درجة جودة. وهم يراؤون كل ما عمل قسم اللغة المركزية و كذلك جميع الطالبات في معهد دار السلام عن نظام اللغة الموجودة، جعل هيئة شؤون اللغة البيئة اللغوية الجيدة، و لكن ليس من الشك أن جميع الساكن في المعهد متواصل عن نجاح البيئة اللغوية.

#### ب- منظمة الطالبات قسم اللغة المركزى

أم القسم اللغة المركزية هو قسم ترقية اللغة و هذا القسم هو المسؤل عن البرامج و النشاطات اللغوية في معهد دار السلام كونتور. و في القيام برامج تساعده مسؤولات اللغة في كل مسكن الطالبة و من واجبات هذا القسم عقد محكمة اللغة لمخالفات نظم اللغة.

#### 1. الوظائف:

1- تكون الساعده رئيس المعهد في :

- أ. أقام النظام و سنة معهد الحديث دار السلام كونتور  
ب. ربط الفص شعار و أساس الخمسة معهد الحديث دار السلام  
كونتور

2- تكون يعدّ و سيلة في إرتقاء اللغة الرسمية في معهد الحديث دار السلام  
كونتور

3- تكون يرتّب إبتكار الطالبات في تعمق في اللغة الرسمية

4- إرتقاء الجودة اللغة الرسمية في معهد الحديث دار السلام كونتور

2. عمل ترتيب دائم :

1- أوجد :

- أ. أتماع بقسم اللغة المركزية و قسم اللغة المساكين  
ب. محكمة اللغة

2- يراقب :

- أ. طلاقة إلقاء المفردات الصباحية  
ب. إستعمال اللغة الرسمية  
ت. وظيفة إلقاء المفردات و إصلاح اللغة

3- أعطاء كراسة الإستئذان إلى قسم اللغة المركزية و المساكين

3. عمل غير ترتيب :

1- أوجد :

- أ. كادر الطالبة في قسم اللغة  
ب. حياوية لإرتقاء اللغة

- 2- ينقسم المفردات في كل مجال و توثيقه
  - 3- دوّن أنواع رسالة باللغة الرسمية
  - 4- يحسّن تسجيح اللغة في كل دور و المساكين
  - 5- الإمتحان مباشرة بالطالبات عن المفردات الذي قد أعطت
  - 6- يفحص خطوط بيانيّة المتجوزة في المساكين و يجللها
4. مسؤولية :

- 1- مسؤولية عن :
    - أ. مسيرة اللغة الرسمية في المعهد
    - ب. يربّي و تزيد الموجودات
    - ت. طلاقة محكمة اللغة
    - ث. أقلها المتجوزة اللغة الرسمية
5. القادرة :
- 1- اتّخذ الطالبات الذي يخالف النظام لغة مباشرة أو غير مباشرة
  - 2- اعطى :
    - أ. خمار الخاص الكبير إلى المتجوزة في مستوى المعين
    - ب. يوسّع النظام اللغة الرسمية في اعطاء مادة الكشافة
    - ت. تعزيز التربوية إلى المتجوزة اللغة
  - 3- يقتبس محكمة اللغة لو كان احتاج
  - 4- الوجيبة :
- أ. في كل خبار باللغة الرسمية
  - ب. كل الطالبات يستعمل اللغة و الحجة الرسمية في المحادثة
  - 5- أوجب الطالبات يترك لغة زيادة، اللغة السوكية، و غير معايرة
  - 6- تفتيش كرّاسة المفردات في كل وقت

7- منع اعطاء المفردات الذي يعتمد على صندوق الحذاء أو الجدار عند إلقاء المفردات.

ت- تطبيق تعليم المفردات في معهد دار السلاو كونتور للبنات الخامس كاديري

إن من النشاطات قسم ترقية اللغة المركزية هو نشر المفردات أو تعليم المفردات أو مصطلحات العربية إلى طالبات معهد دار السلام كل يوم بوسيلة مسئولات ترقية اللغة من الطالبات السنة الخامسة و بعض من السنة الثالثة التكتيفي و بعض السنة الرابعة الساكنات في كل مسكن. و طرق تعليمها كما يلي :

1) أعد قسم ترقية اللغة المركزية قدر عشرة مفردات يومية مهمة أو مصطلحات شائعة في أسبوع واحد، ثم فوضها إلى مسئولات ترقية اللغة الساكنات. كل يوم في الساعة العاشرة إجتمع جميع مسئولات ترقية اللغة الساكنات إلى هيئة إشراف شئون اللغة ليعلمهن طريقة إلقاء المفردات الصحيحة حتى لا تجد خطأ عند تعليم.

2) أن تلقى مسئولات ترقية اللغة للمسكن إلى جميع الطالبات الساكنات فيها بعد صلات الصبح، إلا يوم الجمعة في برنامج تشجيع اللغة فيها اصلاح اللغة، مشاهدة الأفلام، إستماع، اعطاء الأساليب الجديدة.

3) أن تلقى مسئولات ترقية اللغة تلك المفردات بطريقة المباشرة أى بإشارة الأشياء مباشرة أو بالبيان بوضعها الجملة الكثيرة حتى تفهم الطالبات معناها و عدم ترجمتها إلى اللغة الوطنية ثم تدعو المسئولة الطالبات إلى تقليها معا.

4) أن تأمر المسئولة الطالبات واحدة فواحدة بوضع تلك المفردات في جملة مفيدة.

5) أن تكتب الطالبات تلك المفردات في مذكرتهن الخاصة، ثم جمعتها مسئولات ترقية اللغة كل شهر للتصحيح.

6) عقد مسؤلات ترقية اللغة المركزية الامتحان عن المفردات التي سبق نشرها في جميع مساكن الطالبات مرة في كل نصف السنة<sup>4</sup>.

بعد مقابلة الباحثة بقسم اللغة المركزية نالت الباحثة المفردات الذي قد علمت إلى السنة الثانية في أول السنة الدراسية.

### المفردات السنة الثانية في لأول السنة :

94- هذى- يهذى	47- استهزأ- يستهزء	1- دَقَّ- يَدُقُّ
95- تملق- يتملق	48- قرص- يقرص	2- هَدَمَ- يَهْدِمُ
96- رقص- يرقص	49- أبطل- يبطل	3- طلى- يطلي
97- تخاصر- يتخاصر	50- تعود- يتعود	4- استند- يستند
98- تظاهر- يتظاهر	51- اضطجع- يضطجع	على
99- لطم- يلطم	52- سمح- يسمح	5- مضغ- يمضغ
100- توضع- يتوضع	53- شجع- يشجع	6- ملح يلمح
101- أعار- يعير	54- بذر- يبذر	7- احتطف-
102- افتخر- يفتخر	55- زرع- يزرع	يحتطف
103- أيد- يويد	56- رش- يرش	8- انفجر- ينفجر
104- دغدغ- يدغدغ	57- رفس- يرفس	9- ذاب- يذوب
105- دلك- يدلك	58- باع- يبيع	10- أجل= يوجل
106- تصافح- يتصافح	59- حسب- يحسب	11- عض- يعض
107- استترف- يستترف	60- أعلن- يعلن	12- خدع- يخدع
108- تسلق- يتسلق	61- خيم- يخيم	13- سلم- يسلم
109- خيم- يخيم	62- سال- يسيل	14- تسلم- يتسلم



110- طوی - یطوی	63- بنی-یبی	15- تناول-یتناول
111- کوی - یکوی	64- بصق-یبصق	16- شکی-یشکو
112- یستعمر- یستعمر	65- بلل-یبلل	17- تمشی-یتمشی
113- احتفظ- یحتفظ	66- کرر-یکرر	18- إبتل-یبتل
114- لمح- یلمح	67- اغتسل- یغتسل	19- دلس- یدلس
115- شمر- یشمر	68- جفف- یجفف	20- دس- یدس
116- دثر- یدثر	69- أثبت- یثبت	21- صدم- یصدم
117- امتص- یمتص	70- قدم- یقدم إلى	22- خیم- یخیم
118- ضبط- یضبط	71- استلف- یستلف	23- وعی- یعی
119- وقر- یوقر	72- رافق- یرافق	24- نازع ینازع
120- أنعش- ینعش	73- فقس- یفقس	25- بلع- یبلع
121- حجز- یحجز	74- زار- یزار	26- دافع- یدافع
122- استقبل- یستقبل	75- خنق- یخنق	عن
123- عبر- یعبر	76- أنهی- ینهی	27- قنص- یقنص
124- اثم- یتهم	77- نشف- ینشف	28- لمح- یلمح إلى
125- خضع- یخضع	78- جر- یجر	29- دعا- یدعوا
126- جرش- یجرش	79- جدد- یجدد	30- ساق- یسوق
127- رفس- یرفس	80- حزن- یحزن	31- مثل- یمثل
128- خدع- یخدع	81- ألف- یؤلف	32- زین- یزین
129- سكب- یسكب	82- سلی- یسلی	33- عرض- یعرض
130- حمل- یحمل	83- أذاع - یدیع	34- الصق- یلصق
131- ضغط- یضغط	84- دفع- یدفع	35- اکمل- یکمل
132- انطلق- ینطلق	85- تهجأ- یتهجأ	36- جلد- یجلد
133- أنشد- ینشد	86- تنازع- یتنازع	37- غلف- یغلف

134- صدم- يصدم	87- أعار- يعير	38- أعار- يعير
135- أمضى- يمضى	88- شخط- و يشخط	39- عزل- يعزل
136- هزل- يهزل	89- أعمى- يعمى	40- أمضى- يمضى
137- تسوق- يتسوق	90- ترخرج- يترجج	41- وقع- يوقع
138- قاس- يقيس	91- تأمل- يتأمل	42- رفس- يرفس
139- همس- يهمس	92- وعى- يعى	43- فوض- يفوض
140- قبل- يقبل	93- استلق- يستلق	44- هدأ- يهدئ
		45- غلى- يغلى
		46- قلى- يقلى

ب- علاقة تعليم المفردات و كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر في معهد دار السلام  
كونتور للبنات الخامس كاديري  
1. تعليم الإنشاء الحر في معهد دار السلام كونتور للبنات الخامس

يكون الإنشاء الحر تحريرياً فحسب و يعقد مرتين في الأسبوع يوم الثلاثاء و يوم السبت، و أما كيفية تنفيذه كما يلي :

- أ. أن تكلف المدرسة الطالبات على كتابة الإنشاء خارج الفصل حوالى خمسة حتى عشرة ستور في كراستهن الخاصة و الموضوع على ما يشأن.
- ب. أن تجمع الطالبات كراسات الإنشاء إلى المدرسة في يوم المقرر للتصحيح.
- ت. أن تصحح المدرسة كتابتهن ثم أن تفوضها إلى الطالبات بعد التصحيح.
- ث. أن تكتب الطالبات إنشائهن مرة ثانية في كراستهن مع الإصلاح قبل أن يكتبن الإنشاء الجديد.

في أول السنة الدراسية عقد كلية المعلمات الإسلامية الإمتحان لمعرفة قدرة الطالبات في نيل نجاح نحو مادة الدراسة المعينة. و في تنفيذه حدد الأساتيد و الأساتذة وقت مطابقة الطالبات لإجابة السؤال. و نتيجة الإمتحان يعطى صورة فكرية في جميع حاصل تدريس أو جزء فقد في آخر التطبيق.

هذا الإمتحان يعرف قدرة حاصل تدريس مطابقا بما تعلم الأساتيد و الأساتذة، و لو كان المعلم يدرس مادة الدرس ما إلى الطالبات في وقت طويل، بطريقة عامة أو غير عامة و مهم بطريق الذى مطابق بمادة الدراسة و الطالبات.

من هذا أخذ الباحثة نتائج الموجودة في كشف الدرجات الطالبات من تعليم المفردات و أخذ نتائج الإنشاء اليومى من ناحية المفردات فقد.

نتائج تعليم المفردات و الإنشاء الحر (من ناحية المفردات) فصل الثانى :

نمرة	نتائج المفردات	نتائج الإنشاء الحر
1	4	7
2	3	3
3	7	4
4	7	3
5	9	3
6	5	5

3	7	7
4	3	8
4	7	9
3	7	10
4	5	11
4	7	12
4	4	13
4	7	14
4	5	15
3	3	16
2	2	17
3	3	18
9	3	19
3	3	20
4	3	21

3	4	22
2	3	23
3	2	24
2	6	25
4	4	26
3	4	27
5	4	28
6	2	29
4	2	30
4	2	31
4	1	32
2	1	33
2	2	34
4	2	35
4	2	36

5	4	37
5	4	38
4	4	39
7	4	40
4	3	41
3	4	42
3	2	43
4	1	44
4	5	45
2	3	46
3	5	47
4	1	48
2	5	49
4	4	50
4	3	51

5	3	52
6	2	53
3	2	54
3	2	55
6	3	56
4	3	57
2	4	58
2	1	59
2	2	60
2	2	61
1	2	62
2	3	63
2	3	64
	2	65
2	2	66

3	1	67
1	1	68
3	2	69

## 2. نتائج علاقة تعليم المفردات و كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر

لقد معروف نتيجة المفردات و الإنشاء الحر بحسب الإحصاء الإستدلالي Non Parametrik كوريلاسى سبيرمان Spearman والحاسوب باستعمال SPSS برمز لذاء برسون وجدت الحاصل.

Statistics		Nilai_Insy	Nilai_Mufradat
N	Valid	69	68
	Missing	0	1

وجد صدق العينة 69 في درس الإنشاء و في تعليم المفردات 68 المفقودة 1.

نتائج تعليم المفردات



		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	1	2	2.9	2.9	2.9
	2	14	20.3	20.6	23.5
	3	18	26.1	26.5	50.0
	4	23	33.3	33.8	83.8
	5	5	7.2	7.4	91.2
	6	3	4.3	4.4	95.6
	7	2	2.9	2.9	98.5
	9	1	1.4	1.5	100.0
	Total		68	98.6	100.0
Missing	System	1	1.4		
Total		69	100.0		

في المئة تتطابق صالحة من نتائج المفردات هي :

- بقيمة نتيجة 1 = 2,9 %

- بقيمة نتيجة 2 = 20,6 %

- بقيمة نتيجة 3 = 26,5 %

- بقيمة نتيجة 4 = 33,8 %

- بقيمة نتيجة 5 = 7,4 %

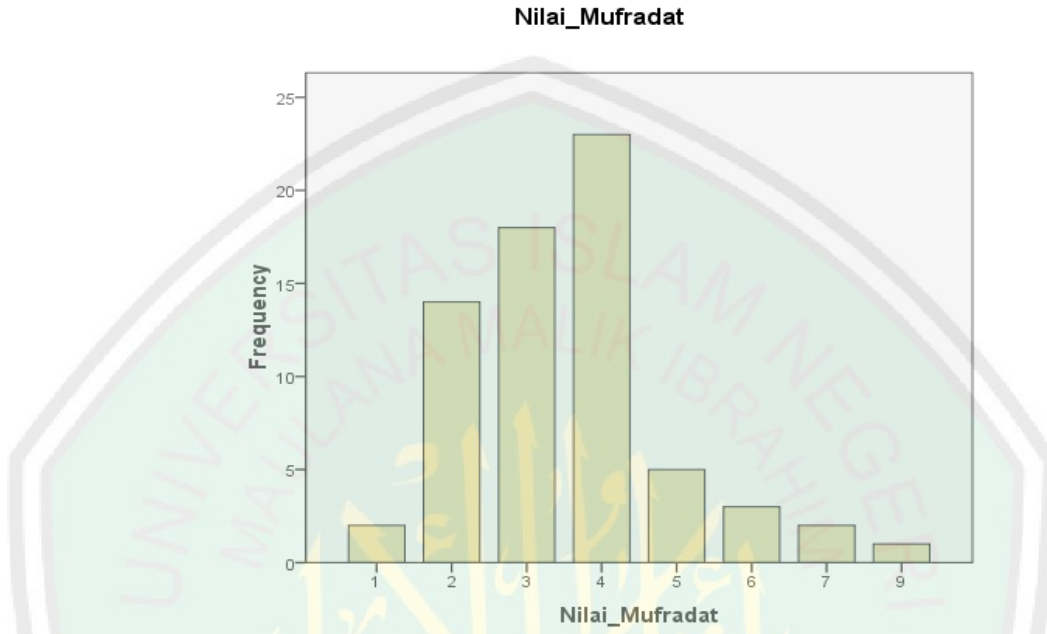
- بقيمة نتيجة 6 = 4,4 %

- بقيمة نتيجة 7 = 2,9 %

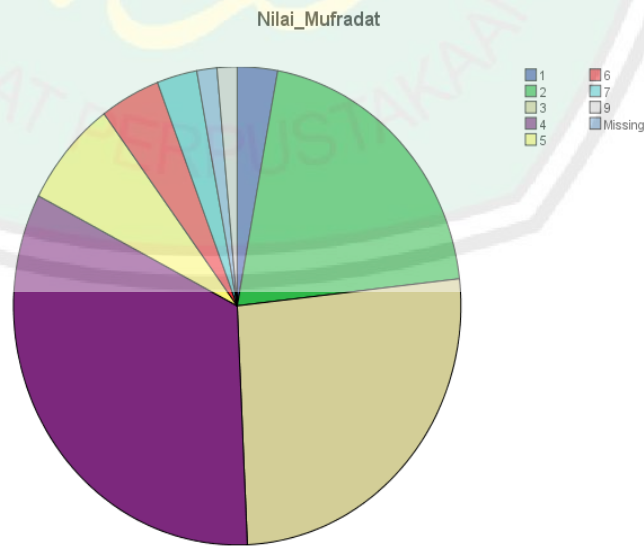
- بقيمة نتيجة 9 = 1,5 %

- و المجموع 100,0

نتائج تعليم المفردات في جدول Bar Chart



نتائج تعليم المفردات في جدول Pie Chart



## البيانات :

3. في غمرة 1 = نتيجة 2 = 9 %

4. في غمرة 2 = نتيجة 3 = 20 %

5. في غمرة 3 = نتيجة 1 = 26 %

6. في غمرة 4 = نتيجة 3 = 33 %

7. في غمرة 5 = نتيجة 2 = 7 %

8. في غمرة 6 = نتيجة 3 = 4 %

9. في غمرة 7 = نتيجة 2 = 9 %

10. في غمرة 9 = نتيجة 1 = 4 %

11. فارغ 1 = 4 %

## Frequencies

## Statistics

		Nilai_Insyah	Nilai_Mufradat
N	Valid	69	68
	Missing	0	1

وجد صدق العينة 69 في درس الإنشاء و في تعليم المفردات 68 المفقودة 1.

## Frequency Table

نتائج الإنشاء

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	1	7	10.1	10.1	10.1
	2	18	26.1	26.1	36.2
	3	16	23.2	23.2	59.4
	4	13	18.8	18.8	78.3
	5	6	8.7	8.7	87.0
	6	1	1.4	1.4	88.4
	7	7	10.1	10.1	98.6
	9	1	1.4	1.4	100.0
	Total	69	100.0	100.0	

في المئة تتطابق صالحة من نتائج إنشاء اليومى هو :

- بقيمة نتيجة 1 = 10,1 %

- بقيمة نتيجة 2 = 26,1 %

- بقيمة نتيجة 3 = 23,2 %

- بقيمة نتيجة 4 = 18,8 %

- بقيمة نتيجة 5 = 8,7 %

- بقيمة نتيجة 6 = 1,4 %

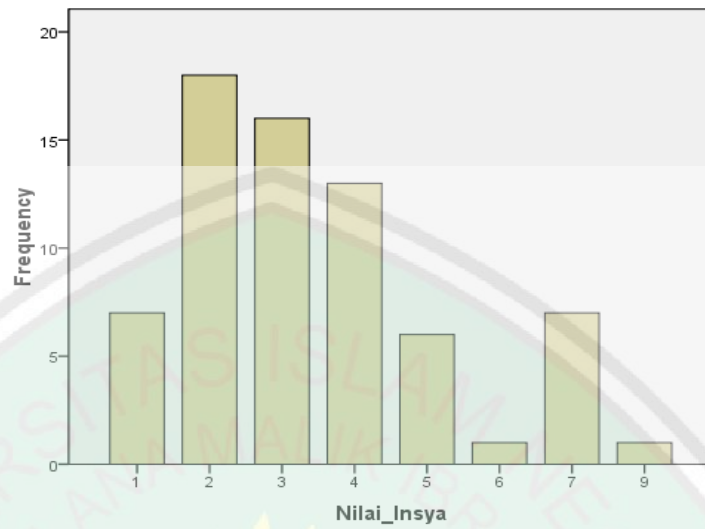
- بقيمة نتيجة 7 = 10,1 %

- بقيمة نتيجة 9 = 1,4 %

- و المجموع 100,0

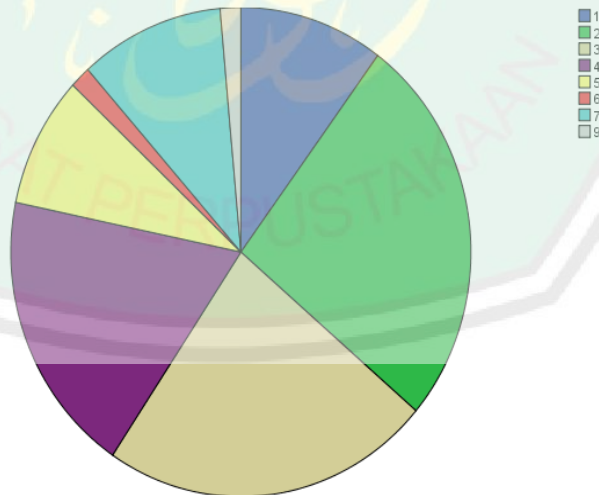
نتائج تعليم المفردات في جدول Bar Chart

Nilai\_Insyah



نتائج تعليم المفردات في جدول Pie Chart

Nilai\_Insyah



البيانات :

- في مرة 1 = نتيجة 1 = 10, 1 %

- في مرة 2 = نتيجة 2 = 26, 2 %

- في مرة 3 = نتيجة 3 = 23, 2 %

- في مرة 4 = نتيجة 4 = 18, 8 %

- في مرة 5 = نتيجة 5 = 8, 7 %

- في مرة 6 = نتيجة 6 = 1, 4 %

- في مرة 7 = نتيجة 7 = 10, 1 %

- في مرة 9 = نتيجة 9 = 1, 4 %

## Descriptive

### Descriptive Statistics

	N	Range	Minimum	Maximum	Sum	Mean		Std. Deviation	Variance
	Statistic	Statistic	Statistic	Statistic	Statistic	Statistic	Std. Error	Statistic	Statistic
Nilai_Insyah	69	8	1	9	237	3.43	.220	1.827	3.338
Nilai_Mufrodat	68	8	1	9	242	3.56	.175	1.439	2.071
Valid N (listwise)	68								

البيانات :

- N أو جملة بينة = 68

- الحد الأقل = 1

- الحد الأقصى = 9

-  $R = (\text{الحد الأقصى} - \text{الحد الأقل}) = 8$

## Nonparametric Correlations

Correlations

			Nilai_Insya	Nilai_Mufradat
Spearman's rho	Nilai_Insya	Correlation Coefficient	1.000	.218
		Sig. (2-tailed)	.	.074
		N	69	68
	Nilai_Mufradat	Correlation Coefficient	.218	1.000
		Sig. (2-tailed)	.074	.
		N	68	68

البيانات

كبير كوريلسي نتيجة تعليم المفردات و الإنشاء الحر هي 0,218 المعنى المهمة 0,000 و تكون الإمتحان من درستين 68. إذا كان (r) قريب بالنتيجة 1، فهذه البيانات دليل على وجود علاقة قوية.

جدول معامل ارتباط<sup>5</sup>

معامل	درجات العلاقة

<sup>40</sup> Nisfiannoor Muhammad, *PENDEKATAN STATISTIKA MODERN Untuk Ilmu Sosial*. Salemba Humanika 2009, Hal 154

0,19 – 0,0	منخفض جدا
0,39 – 0,2	منخفض
0,59 – 0,4	معتدل
0,79 – 0,6	مرتفع
1,00 – 0,8	مرتفع جدا

بعد أن نرى من جدول معامل استطعت الباحثة أن نأخذ الإستنتاج على أن علاقة تعليم المفردات و كفاءة الطالبات موجودة بنتيجة منخفض.

قد معروف أن تعليم المفردات له علاقة في كتابة الإنشاء الحر، و من الممكن أن التأكد تعليم المفردات ليس فقد له علاقة في كتابة الإنشاء الحر لأن وفق الباحثة أكثر أو أقل تعليم المفردات له علاقة في خزائن المفردات الطالبات، من المحتسن في كلامهن، إستماعهن، و قرائتهن.

من ناحية الإستبيان الباحثة 70% الطالبات السنة الثانية يقول أن كلهن يجوبون تعليم المفردات الصباحي في مساكنهن. و 69% شعرت أن تعليم المفردات يساعدهن في كتابة الإنشاء اليومي، 47% يقول أن تعليم المفردات له علاقة جيدة في خزائن مفرداتهن.

عوامل الطالبات في نبيل المفردات خارج تعليم المفردات :

1. محادثة الصباحية في يوم الجمعة

2. عند تعليم في الفصل



3. المفردات الموجودة في أي مكان كان ( كفي ديوان الإدارة، المجلة الحائطية،  
مصنوصف، جدار شاطئ الطارق، في أشجار، كفتير، مطعم، مركز الإتصال مجلّة  
جدارية (Wall Megazine) و غير ذلك.

4. معجم

5. نشاهد الأفلام

6. كتاب حديث كل يوم (Daily Conwertation)

7. قسم ترقية اللغة المساكين

8. استماع غناء

9. عند محادثة مع صديقتهن

بعد أن نعرف بعض عوامل الطالبات في نيل المفردات و كذلك من ملاحظة و  
المقابلة، أحد الباحثة الإستنباط أسباب انخفاض درجة الطالبات علاقة تعليم المفردات و كفاءة  
الطالبات في كتابة الإنشاء الحر :

1. لأنهم طالبة ادخال جديدة في معهد دار السلام

2. ليس كل من الطالبات يستطيع أن نركز فكرتهن في الكتابة

3. وقع تحت تأثير الفصول

كانت تعليم المفردات له المزايا الكثيرة في كتابة الإنشاء اليومي :

1. جعل الطالبات لهم المفردات المتنوعة

2. تتكاثر خزائن المفردات في كتابة الإنشاء اليومي

3. إسراع الطالبات في ضبط نفس لأمر كتابة الإنشاء اليومي

4. يستطيع الطالبات أن نعبر و نسير المفردات المناسبة بما كتب

و كان تعليم المفردات له علاقة في كتابة الإنشاء، و كيف بمهارات اللغوية الأخرى ؟ ، بسبب هذا وضع معهد دارالسلام اهتمام الكبير بتدريس المفردات. و بوجود تعليم المفردات تزويد الدارسين حتى يتمكن لهم من القراءة والكتابة والاستماع والفهم والمحادثة معا.



## فصل الرابع

### الاختتام

#### أ- الخلاصة

علاقة تعليم المفردات و كفاءة الطالبات في كتابة الإنشاء الحر ، بعد أن رات الباحثة في كشف الدرجات الطالبات أخذ الباحثة النتائج الموجودة ثم حسب \_\_\_\_\_ spss برمز لذاء برسون، كانت تعليم المفردات له علاقة بنتيجة 0,218 المعنى المهمة 0,000 و تكون الإمتحان من درستين 68. فهذه البيانات دليل على وجود علاقة قوية ولو كان منخفض في كتابة الإنشاء الحر في معهد دار السلام كونتور للبنات الخامس.

#### ب- الاقتراحات

1. لمدرسى اللغة معهد دار السلام كونتور للبنات الخامس  
 أ) على المدرس اللغة أن يفهم أهمية تعليم اللغة الثانية أو الأجنبية رسمية كانت أم غير رسمية، حتى يهتمّ مدرس اللغة بهما اهتمام جيدا.  
 2. لهيئة إشراف شؤون اللغة و منظمة الطالبات قسم اللغة المركزية  
 أ) أن أداء المعهد معمل اللغة و يكمل أدواته و مواده التعليمية و البصرية، حتى تتدرب الطالبات على المهارات اللغوية في الاستماع ،الكلام، القراءة، و الكتابة أن يحضر وجود أهل تدريس اللغة ، لتكون لغة الناطق نموذجا صالحا للطالبات.



## قائمة المراجع و المصادر

- إبراهيم بسوني. المنهج و عناصره. القاهرة. دار المعارف. 1991
- أحمد فؤاد محمود علينا أستاذ مساعد بكلية المعلمين بالرياض. المهارات اللغوية ما هيها و طرائق تدريسها. دار المسلم للنشر و التوزيع. 1413 هـ —
- أبي الفتح عثمان بن جني. ج1. دار الكتاب العربي. بيروت. 1952. المذكور في الكتاب المهارات اللغوية ما هيها و طرائق تدريسها. لأحمد فؤاد علينا. دار المسلم. الرياض. 1992.
- أوريل بحر الدين. فقه اللغة العربية مدخل لدراسة موضوعات فقه اللغة. مالانج. مطبعة الجامعة الإسلامية الحكومية مولان مالك إبراهيم. 2009
- أوريل بحر الدين. تطوير منهج تعليم اللغة العربية و تطبيقها على مهارة الكتابة. مالانج. مطبعة الجامعة الإسلامية الحكومية مولان مالك إبراهيم. 2010
- جودة الركاوي. طرق تدريس اللغة العربية. دمشق. دار الفكر. 1987.
- خليل الهندوي. تيسير الإنشاء. مكتبة الشهباء
- شحاتة حسن. تعليم اللغة العربية بين النظرية و التطبيق. الدار المصرية اللبنانية. 1993
- شادي مجلي سكر، <http://www.algusha.net/t7749.html>
- الدكتور محمد صلاح الدين علي مجاور. تدريس اللغة العربية، للطباعة و النشر و التوزيع، كويت.

ذوقان عبيدات والآخرون، البحث العلمي مفهومه، وأدواته، وأساليبه (عمان: دار الفكر للنشر والتوزيع، 1992).

علي أحمد مذكور. تدريس فنون اللغة العربية. القاهرة: دار الفكر العربي، 1997.

عبد الخالق محمد. اختبارات اللغة. معهد اللغة العربية جامعة الملك سعود. مطابع جامعة الملك سعود 1417 هـ —

عبد العزيز صالح. التربية و طرق التدريس الجز الول. دار المعارف بمكة

عبد العزيز صالح. التربية و طرق التدريس الجز الثانى. دار المعارف بمكة.

عارف زكية. تعليم الإنشاء. Uin maliki pres . 2010

محمود كامل النانة، تعليم المفردات بلغة اخرى : أسسه مداحله طرق تدريسه. مكة المكرمة : جامعة أم القرى ، 1985

الفوزان عبد الرحمن ابن ابراهيم و زملاؤه. 1343هـ — دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الجانب المظري)، مؤسسة للوقف الإسلامى، 1434 هـ —

محمد علي الخولي ، أساليب تدريس اللغة العربية .الرياض : دون المطبع، 1986.

طلبة كلية المعلمين الإسلامية كونتور، التربية و التعليم (الجز الأول "ج" ، (فونوروغو: دار السلام).

أبو العباس أحمد بن علي الفلفشدى، صبح الأعنى في صناعة الإنشاء. القاهرة، 1963،

- Al Barry, M. dahlan. 1994. *KAMUS ILMIAH POPULER*. Arkola Surabaya
- Adib Bisri, A.Fattah Munawwar.1999. *Kamus Indonesa-Arab Arab-Indonesia Al BISRI*. Pustaka progresif Surabaya
- Asad M. Al kalali. 1987. *KAMUS INDONESIA-ARAB*. Bulan Bintang
- celec-Murcia, M. dan F.Roseinberg. 1979. *Teaching Vocabulary in the ESL Classroom*
- Mustofa Bisri, Abdul Hamid. 2011. *Metode & Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. UIN-MALIKI PRESS.
- Nazir. 1988. *Metode Penelitian*. Ghalia Indonesia Jakarta
- Rosyidi, Abdul Wahab.2009. *Media Pembelajaran Bahasa Arab*. UIN-Malang Press.
- Hamid,Abdul.2010. *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab*. UIN-MALIKI PRESS

## كشف الدرجة

**RAPORT NILAI**  
**MENTAL & AKTIFITAS**  
**SANTRIWATI**  
PONDOK MODERN DARUSSALAM GONTOR PUTRI 5  
KEMIRI - KANDANGAN - KEDIRI - JAWATIMUR

Nama : Pratiwi Ahmad  
Orang Tua/Wali : Sidiqurrahman  
No. Sumbuk : 085 / 23324  
Alamat : BODOVIGORO

KELAS : 1. 10 \_\_\_\_\_ 5  
2. 20 \_\_\_\_\_ 6  
3. \_\_\_\_\_ 7  
4. \_\_\_\_\_ 8

## تعليم المفردات





**PONDOK MODERN DARUSSALAM  
GONTOR PUTRI 5**

KEMIRI - KANDANGAN - KEDIRI - JAWA TIMUR

معهد دارالسلام للتربية الإسلامية الحديثة  
كونتور للبنات الخامس  
بكميري - كندانبان - كديري - جاوه الشرقية

Nomor: 01//PMDG/A-b/V/2014

Gontor Putri, 5 April 2014

Lamp : -

Hal : **Surat Pernyataan**

*Bismillahirrahmanirrahim*

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Dalam rangka menyelesaikan tugas akhir studi (skripsi), maka mahasiswa :

Nama :Elis Shofiana

NIM :10330109

Jurusan :Pendidikan Bahasa Arab

Telah melakukan penelitian sesuai dengan judul, di Pondok Modern Gontor Putri 5 yang bertempat di Bobosan-Kandangan-Kediri-Jawa Timur-Indonesia.

Demikian atas perhatiannya dan mohon maklum adanya.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

*Mengetahui,*

Pengasuh Pondok Modern Darussalam Gontor Putri 5

**Al-Ustadz H. Agus Mulyana, S.Ag**